

**SIEMENS**

**VK4...**

- de** Gebrauchsanweisung
- en** Instruction manual
- fr** Notice d'utilisation
- nl** Gebruiksaanwijzing
- da** Brugsanvisning
- sv** Bruksanvisning
- no** Bruksanvisning
- fi** Käyttöohje
- es** Instrucciones de uso

- pt** Instruções de utilização
- el** Οδηγίες χρήσης
- tr** Kullanma talimatı
- pl** Instrukcja obsługi
- hu** Használati utasítás
- bg** Инструкции за ползване
- ro** Instrucțiuni de utilizare
- ar** دليل الإرشادات

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG

Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerkllicentie van Siemens AG

Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG

Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens

Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG

Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla

Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG

Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG

Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG

Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján

Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG

Produs de BSH Hausgeräte GmbH sub licență Siemens AG

Siemens AG <BSH Hausgeräte GmbH> ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

**BSH Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

**Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen**

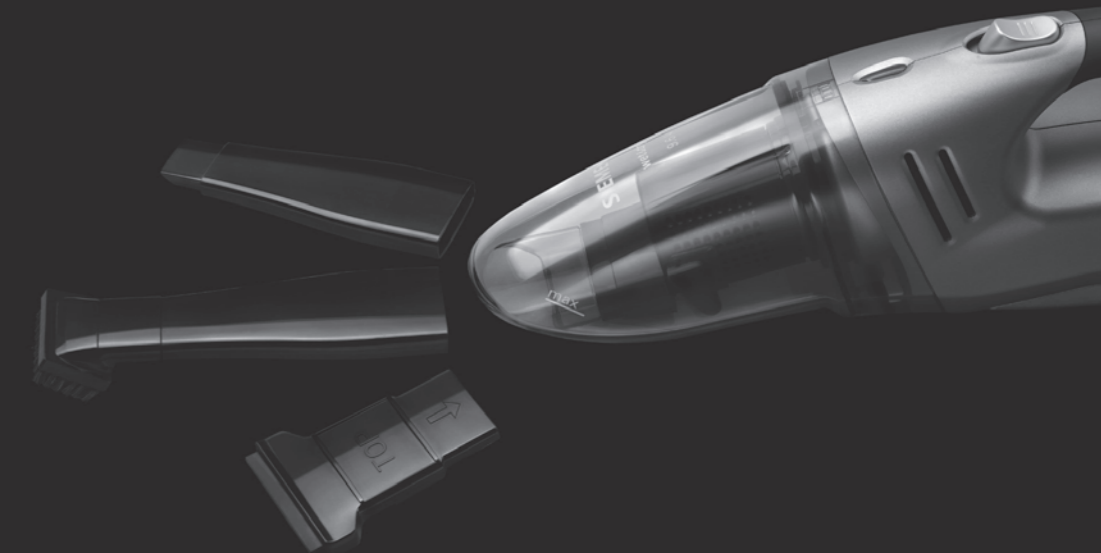
D 0911 70 440 044

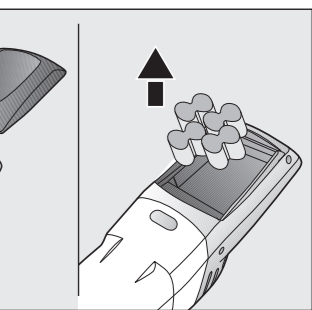
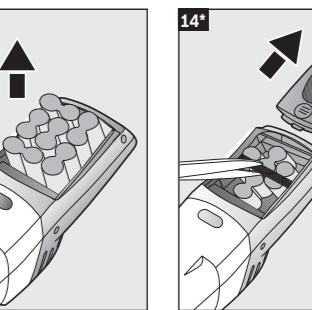
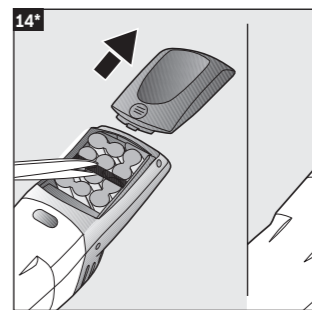
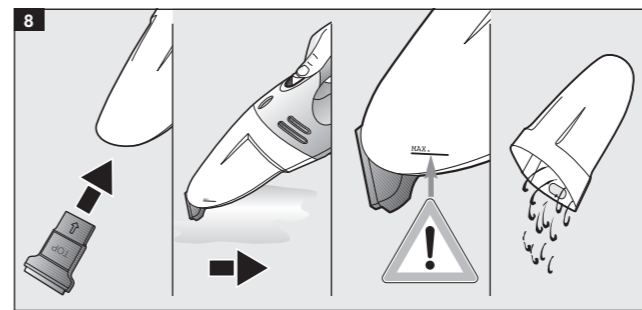
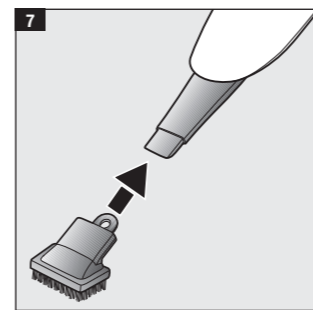
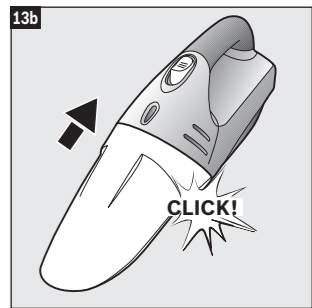
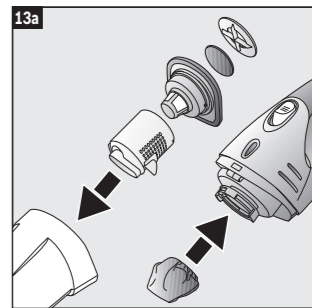
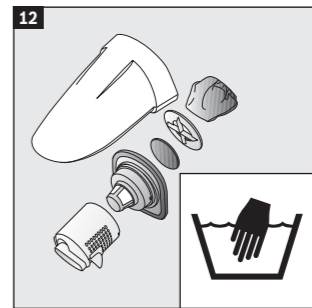
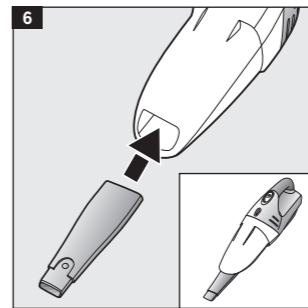
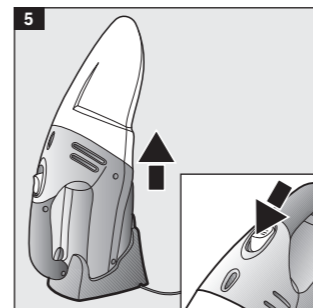
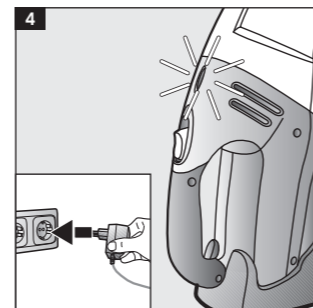
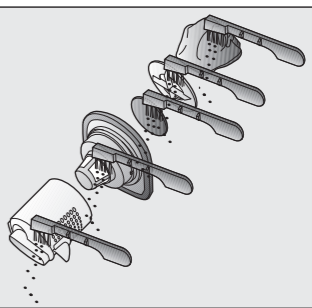
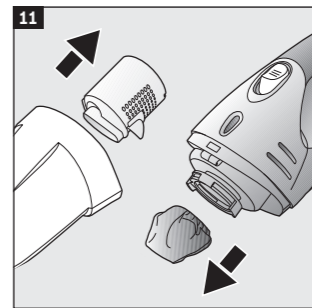
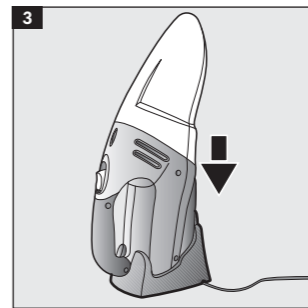
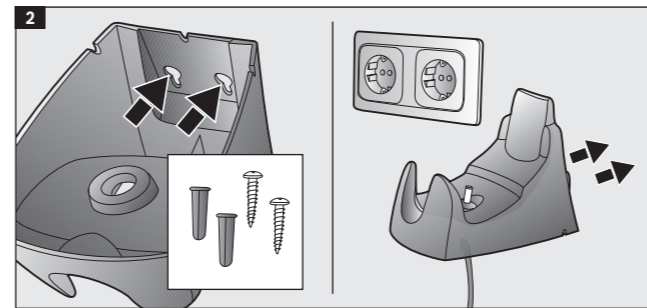
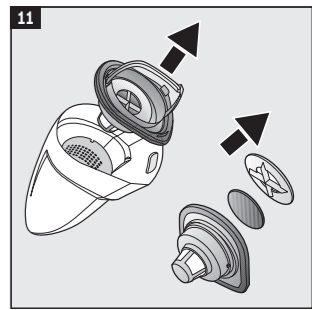
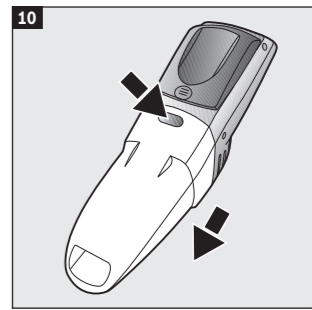
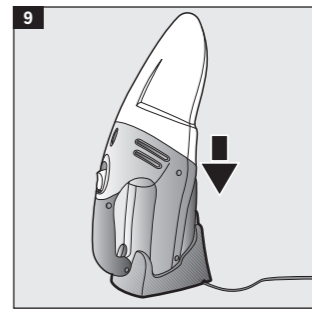
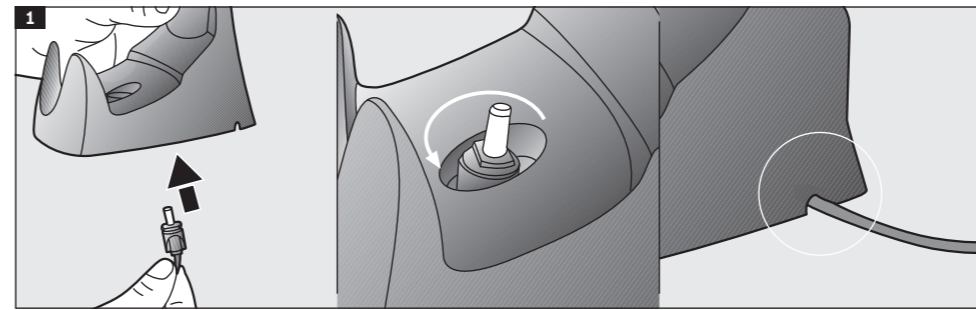
A 0810 550 522

CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im  
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)





<b>de</b>	Sicherheitshinweise.....	2
	Gerätebeschreibung .....	19
<b>en</b>	Safety information .....	3
	Your vacuum cleaner.....	22
<b>fr</b>	Consignes de sécurité .....	4
	Description de l'appareil.....	25
<b>nl</b>	Veiligheidsvoorschriften.....	5
	Beschrijving van het toestel.....	28
<b>da</b>	Sikkerhedsanvisninger.....	6
	Beskrivelse.....	31
<b>no</b>	Sikkerhetshenvisninger.....	7
	Beskrivelse av apparatet.....	34
<b>sv</b>	Säkerhetsanvisningar.....	8
	Produktbeskrivning.....	37
<b>fi</b>	Turvallisuusohjeet.....	9
	Laitteen kuvaus.....	40
<b>pt</b>	Instruções de segurança.....	10
	Descrição do aparelho.....	43
<b>es</b>	Consejos de seguridad .....	11
	Descripción de los aparatos .....	46
<b>el</b>	Υποδείξεις ασφαλείας.....	12
	Περιγραφή της συσκευής .....	49
<b>tr</b>	Güvenlik bilgileri .....	13
	Cihaz açıklaması .....	52
<b>pl</b>	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	14
	Opis urządzenia.....	55
<b>hu</b>	Biztonsági útmutató.....	15
	A készülék leírása.....	58
<b>bg</b>	Указания за безопасност.....	16
	Описание на уреда .....	61
<b>ro</b>	Indicații de siguranță .....	17
	Descrierea aparatului.....	64
18 .....	إرشادات الأمان.....	<b>ar</b>
69 .....	وصف الجهاز.....	

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filtereinsätzen
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör

### Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  - feuchten oder flüssigen Substanzen
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Ladegerät nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filtereinsätze saugen.=> Gerät kann beschädigt werden!
- Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Ladegerät vom Netz zu trennen.
- Laden Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C oder über 40°C.
- Defektes Ladegerät nicht anschließen oder öffnen, sondern gegen neues tauschen.
- Beschädigten Akkusauger nicht in Betrieb nehmen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteilaustausch, soweit sie nicht unter »Reinigung« in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind, nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger und Ladestation vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

## Hinweise zur Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Achtung: Dieses Gerät enthält wieder aufladbare NiMH-Batterien (Akkus). Vor der Entsorgung des Gerätes die entladenen Batterien ausbauen (siehe Bilder 19) und umweltgerecht entsorgen.

Please keep this instruction manual in a safe place. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use only, not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original filter inserts
- Original spare parts and accessories

### The vacuum cleaner is not suitable for:

- cleaning persons or animals
- vacuuming up:
  - Microbes
  - Hazardous, sharp-edged, hot or burning substances.
  - Damp or liquid substances
  - Highly flammable or explosive substances and gases
  - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal. => Risk of suffocation.

## Proper use

- The charger must only be connected and operated as specified on the rating plate.
- Never use the vacuum cleaner without filter inserts. The appliance may be damaged.
- When disconnecting the charger from the mains, pull on the plug, not the power cord.
- Do not charge the appliance in temperatures below 0 °C or above 40 °C.
- Do not connect or open a defective charger; replace it with a new unit.
- Do not operate a cordless vacuum cleaner if it is damaged.
- To avoid dangerous situations, repairs and spare part replacements, which are not dealt with in this instruction manual under »Cleaning«, must only be carried out by an authorised after-sales service.
- Protect vacuum cleaner and charger from atmospheric exposure, moisture and sources of heat.
- At the end of its life, the vacuum cleaner should be disposed of in accordance with appropriate regulations.

## Disposal information

Please contact an exclusive dealer or your local council to find out about current disposal routes.

Caution: This appliance contains rechargeable NiMH-batteries. Before disposing of the appliance, remove the discharged batteries (see pictures 19) and dispose of them in an environmentally responsible manner.

Conservez cette notice d'utilisation.  
Si vous remettez l'aspirateur à un tiers,  
veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect. Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des cartouches de filtre d'origine
- des pièces de rechange et des accessoires d'origine

### L'aspirateur n'est pas approprié à :

- aspirer sur des personnes ou des animaux
- aspirer des :
  - petits organismes vivants
  - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

## Utilisation correcte

- Raccorder et mettre le chargeur en service conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans les cartouches de filtre.  
=> L'appareil peut être endommagé !
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour déconnecter le chargeur du secteur.
- Ne pas recharger l'appareil lors de températures inférieures à 0°C ou supérieures à 40°C.
- Ne pas raccorder ou ouvrir le chargeur s'il est défectueux, mais le remplacer par un chargeur neuf.
- Ne pas mettre l'aspirateur à accus en service s'il est défectueux.
- Pour éviter des dangers, les réparations et le remplacement des pièces d'usure doivent uniquement être exécutés par le SAV agréé, dans la mesure où ces opérations ne sont pas décrites dans le chapitre « Nettoyage » de cette notice d'utilisation.
- Ne pas exposer l'aspirateur et la station de charge aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.

## Indication pour la mise au rebut

Pour obtenir les coordonnées d'un centre de recyclage ou des informations sur les moyens actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur ou l'administration de votre municipalité.

Attention : Cet appareil contient des batteries NiMH rechargeables (accus). Avant la mise au rebut de l'appareil, enlever les accus déchargés (voir fig. 19) et les éliminer en respectant l'environnement.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren.  
Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden  
de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt. Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele filterelementen
- originele onderdelen, originele accessoires

### De stofzuiger is niet geschikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
  - insecten
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.

- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Juist gebruik

- Laadapparaat alleen volgens typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zonder filterelementen zuigen.  
=> Het apparaat kan beschadigd worden!
- Niet aan het netsnoer maar aan de stekker trekken om het laadapparaat van het net af te sluiten.
- Laad het apparaat niet bij temperaturen onder de 0°C of boven de 40°C.
- Defect laadapparaat niet aansluiten of openen, maar door een nieuw vervangen.
- Beschadigde accuzuiger niet in gebruik nemen.
- Om risico's te vermijden mogen reparaties en de vervanging van onderdelen in zoverre ze niet bij »Reiniging« in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, alleen door onze klantenservice worden uitgevoerd.
- De stofzuiger en het laadstation beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het apparaat daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

## Instructies voor recycling

Bij uw speciaalzaak of gemeente kunt u informatie krijgen over actuele methodes van afvalverwerking. Let op: dit apparaat bevat herlaadbare NiMH-batterijen (accu's). Alvorens het apparaat af te voeren de ontladen batterijen eruit halen (zie afbeelding 19) en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

Opbevar brugsanvisningen.  
Sørg for, at brugsanvisningen medfølger,  
hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Formålsbestemt anvendelse

Denne støvsuger er kun beregnet til privat brug og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening. Overhold derfor altid nedenstående anvisning!  
Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale filter-indsatser
- Originale reservedele og tilbehør

### Støvsugeren egner sig ikke til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr
- opugning af:
  - smådyr
  - sundhedsskadelige, skarpkantede, varme eller glødende substanser
  - fugtige eller flydende substanser
  - letantændelige eller eksplosive stoffer og gasser
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering  
=> Der er fare for kvælning!

## Korrekt anvendelse

- Ladestationen må kun anvendes i henhold til angivelserne på typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterindsats => apparatet kan blive beskadiget!
- Træk ikke i ledningen, men kun i selve stikket, når ladestationens netledning skal trækkes ud af stikkontakten.
- Apparatet må ikke oplades ved temperaturer under 0°C eller over 40°C.
- En defekt ladestation må ikke tilsluttes eller åbnes, men skal udskiftes med en ny.
- Hvis akku-støvsugeren er blevet beskadiget, må den ikke anvendes.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted, såfremt de ikke er beskrevet under "Rengøring" i denne brugsvejledning.
- Støvsuger og ladestation skal beskyttes mod påvirkning fra vind og vejr, fugtighed og varmekilder.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme, hvorefter det skal bortskaffes efter forskrifterne.

## Anvisninger om bortskaffelse

Forhør Dem om de aktuelle bortskaffelsesmåder hos Deres forhandler eller hos kommunens tekniske forvaltning.

Bemærk: Dette apparat indeholder genopladelige NiMH-batterier (akku'er). Inden apparatet bortskaffes, skal de afladede batterier afmonteres (se figur 19) og bortskaffes under hensyntagen til miljøet.

### Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik).

For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter. Denne adapter (tilladt til maks.13 amperer) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581)



Ta godt vare på bruksanvisningen.

Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltent bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening. Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- originale filterelementer
- originale reservedeler og -tilbehør

### Støvsugeren egner seg ikke til:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
  - insekter
  - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
  - fuktige eller flytende stoffer
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser
  - aske, sot fra kakkellovner og sentralfyringer

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Laderen må kun kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Støvsug aldri uten filterpose.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Trekk i støpselet, ikke i ledningen, når du skal koble laderen fra nettet.
- Lad ikke apparatet ved temperaturer under 0 °C eller over 40 °C.
- Ikke koble til eller åpne en defekt lader, men skift den ut med en ny.
- Ikke bruk den batteridrevne støvsugeren hvis den er skadet.
- Reparasjoner og bytte av deler skal, så lenge de ikke står oppført under "Rengjøring" i denne bruksanvisningen, bare foretas av autorisert kundeservice for å unngå farlige situasjoner.
- Beskytt støvsugeren og laderen mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Utslitte apparater må straks gjøres ubrukelige og deretter avhendes på forskriftsmessig måte.

## Informasjon om avhending

Adressen til avfallsdeponier og miljøstasjoner får du ved å henvende deg til faghandelen eller kommunen der du bor.

Viktig: Dette apparatet inneholder oppladbare NiMH-batterier. Før apparatet avhendes, må de utladede batteriene tas ut (se bilde 19) og avhendes slik at de ikke skader miljøet.

Spara bruksanvisningen.

Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiell användning. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning. Du måste följa anvisningarna nedan!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalfilterinsats
- Originalreservdelar, -tillbehör

### Ej avsedd användning av dammsugaren:

- dammsugning på människor eller djur
- för att dammsuga av:
  - mindre djur
  - hälsofarliga material, föremål med vassa kanter, heta eller glödande material
  - fuktiga eller flytande material
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser
  - aska, sot från kakelugnar och centralvärmeanläggningar.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknisk nivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.  
=> Kvävningsrisk föreligger!

## Avsedd användning

- Anslut och använd bara laddaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan filterinsats. => Du kan skada enheten!
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till laddaren.
- Ladda inte enheten vid temperaturer under 0°C eller över 40°C.
- Anslut eller öppna aldrig trasiga laddare, byt ut mot ny i stället.
- Använd inte den sladdlösa dammsugaren om den är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren om det inte står annat under "Rengöring" i bruksanvisningen. Allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugare och laddare från påverkan av väder, fukt och värme.
- Gör uttjänta enhet obrukbar direkt, släng den sedan i återvinningen.

## Avfallshantering

Kontakta kommunen eller din återförsäljare om du vill ha information om hur enheten går att återvinna när den är uttjänt.

Obs! Enheten innehåller uppladdningsbara NiMH-batterier. Ta ur batterierna (se bild 19) och lägg dem i en batteriholk innan du slänger enheten i återvinningen.

Säilytä käyttöohjeet.

Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta. Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten suodatinten kanssa
- alkuperäisten varaosien ja tarvikkeiden kanssa

### Pölynimuri ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imurointiin
- sillä ei voida imuroida:
  - pieneliöitä
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
  - kosteita tai nestemäisiä aineita
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteista.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Liitä latauslaite sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä imuroi koskaan ilman suodattimia. => Laite voi vaurioitua!
- Kun irrotat latauslaitteen sähköverkosta, älä vedä verkkoliitäntäjohtoista, vaan pistokkeesta.
- Älä lataa laitetta lämpötilassa alle 0 °C tai yli 40 °C.
- Älä liitä viallista latauslaitetta sähköverkkoon tai avaa sitä, vaan vaihda se uuteen.
- Älä käytä viallista akkupölynimuria.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi korjaukset ja varaosien vaihto, joita ei ole kuvattu tämän käyttöohjeen kappaleessa "Puhdistus", on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa pölynimuria ja latauslaitetta sääolosuhteiden vaikutukselta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräystenmukaisesti.

## Ohjeita hävittämisestä

Tarkempia tietoja hävittämismahdollisuuksista saat alan liikkeistä tai kunnan tai kaupungin virastosta. Huomio: Tässä laitteessa on ladattavat NiMH-akut. Irrota purkautuneet akut ennen laitteen hävittämistä (katso kuvat 19) ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.

Conservar las instrucciones de uso.

En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado sólo para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato. Por consiguiente, es imprescindible observar las indicaciones siguientes.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Cartuchos filtrantes originales
- Repuestos y accesorios originales

### El aspirador no es apropiado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
  - microorganismos
  - sustancias calientes, incandescentes, nocivas para la salud o con bordes cortantes.
  - sustancias húmedas o líquidos
  - sustancias y gases muy inflamables o explosivos.
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.  
=> ¡Peligro de asfixia!

## Uso adecuado

- Conectar y poner en funcionamiento el cargador de acuerdo con la placa de características.
- No aspirar sin cartucho filtrante.  
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No tirar del cable de alimentación para desconectar el cargador de la red, sino del enchufe.
- No cargar el aparato a temperaturas inferiores a 0°C o superiores a 40°C.
- No conectar ni abrir el cargador si está defectuoso, sino cambiarlo por uno nuevo.
- No poner en marcha el aspirador recargable si presenta algún desperfecto.
- A fin de evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador (a excepción de las descritas en el apartado "Limpieza" de estas instrucciones de uso) deben llevarse a cabo únicamente por personal autorizado de nuestro Servicio de Asistencia Técnica.
- Proteger el aspirador y la estación de carga de las inclemencias del tiempo, de la humedad y de fuentes de calor.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos fuera de uso para poder desecharlos según la normativa.

## Indicaciones para la eliminación

Infórmese sobre las posibilidades para eliminar los residuos en su establecimiento especializado o en la administración municipal correspondiente.

Atención: este aparato contiene pilas NiMH recargables (acumuladores). Extraer las pilas descargadas antes de eliminar el aparato (ver las figuras 19) y desecharlas de forma respetuosa con el medio ambiente.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aparelho sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente ao uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento. Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- conjuntos de filtros originais;
- peças de substituição e acessórios originais.

### O aspirador não é indicado para:

- limpar pessoas ou animais;
- aspirar:
  - pequenos animais;
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes;
  - substâncias húmidas ou líquidas;
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos;
  - cinzas, fuligem de fogões de lenha e de instalações de aquecimento central.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.  
=> Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Ligue o carregador à corrente e coloque-o em funcionamento apenas segundo as indicações que constam da chapa de características.
- Nunca aspire sem o conjunto de filtros.  
=> O aparelho pode danificar-se!
- Para desligar o carregador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não carregue o aparelho a temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 40°C.
- Se o carregador tiver um defeito, não ligue à corrente nem o abra e troque-o por um novo.
- Caso o aspirador a bateria se encontre danificado, não o coloque em funcionamento.
- Para evitar a ocorrência de danos, desde que não se encontrem descritas em «Limpeza» no presente manual de instruções, as reparações e a substituição de peças só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador e a estação de carregamento das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

## Indicações relativas à eliminação

Informe-se sobre os actuais meios de eliminação junto da loja especializada da sua zona ou das entidades municipais competentes.

Atenção: este aparelho contém baterias NiMH recarregáveis (acumuladores). Antes de eliminar o aparelho, retire-lhe as baterias descarregadas (figuras 19) e elimine-as de forma ecológica.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.

Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση μόνο στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς.

Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό. Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια στοιχεία φίλτρου
- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ

### Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών
  - βλαβερών στην υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών
  - υγρών ουσιών
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία το φορτιστή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς στοιχεία φίλτρου.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Για να αποσυνδέσετε το φορτιστή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβήξετε το ηλεκτρικό καλώδιο, αλλά τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μη φορτίζετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C ή πάνω από 40°C.
- Μη συνδέσετε ή μην ανοίξετε έναν ελαττωματικό φορτιστή, αλλά αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα.
- Για την αποφυγή των κινδύνων, η εκτέλεση των επισκευών και της αντικατάστασης των ανταλλακτικών εξαρτημάτων, εφόσον δεν περιγράφονται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός» σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, επιτρέπονται μόνο από το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα και το σταθμό φόρτισης από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## Υποδείξεις για την απόσυρση

Πληροφορηθείτε παρακαλώ για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης στο ειδικό κατάστημα πώλησης ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

Προσοχή: Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH (συσσωρευτές). Πριν την απόσυρση της συσκευής αφαιρέστε τις άδειες μπαταρίες (βλέπε εικόνες 19) και αποσύρετέ τις σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge sadece evdeki normal kullanım için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal filtre kartuşları
- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar

### Elektrikli süpürge aşağıdaki işlemler için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi
- Aşağıdakilerin bu cihaz ile temizlenmesi:
  - Haşere/ küçük canlılar
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya akkorlaşmış maddeler
  - Nemli, ıslak veya sıvı maddeler
  - Kolay alevlenen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Merkezi ısıtma tesisatlarındaki ve çini sobalardaki küll ve kurumlar

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.

- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir. => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Usulüne uygun kullanım

- Şarj cihazını sadece tip levhasına göre takınız ve kullanınız.
- Hiçbir zaman filtre uçları olmadan emme işlemi yapmayınız. => Cihaz zarar görebilir!
- Şarj cihazı elektrik fişinden çekilirken elektrik bağlantı kablосundan değil fişin kendisinden tutulup çekilmelidir.
- Cihaz 0°C altında veya 40°C üzerindeki sıcaklıklarda şarj edilmemelidir.
- Arızalı şarj cihazı takılmamalı veya açılmamalıdır, yenisi ile değiştirilmelidir.
- Pili elektrik süpürgesinde herhangi bir arıza mevcutsa, kesinlikle çalıştırılmamalıdır.
- Onarımlar ve yedek parça değişiklikleri bu kullanım kılavuzunun »Temizlik« bölümünde açıklanmamışsa, tehlikeli durumları önlemek amacıyla bu işlemler sadece yetkili Müşteri Hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge ve şarj ünitesi, hava şartları etkilerinden, nemden ve ısı kaynaklarından korunmalıdır.
- Eski ve artık kullanılmayacak olan cihazlar derhal kullanılamaz hale getirilmeli ve gerektiği şekilde imha edilmelidir.

## Giderme bilgileri

Güncel imha yöntemleri hakkında yetkili satıcınızdan veya yerel yönetim yetkililerinizden bilgi alabilirsiniz. Dikkat: Bu cihaz yeniden şarj edilebilir NiMH pillere (akülere) sahiptir. Cihazın imha edilmesinden önce boşalmış piller sökülmeli (bkz. Resim 19) ve çevreye zarar vermeyecek şekilde imha edilmelidir.

Instrukcję użytkowania należy zachować. Przy przekazywaniu odkurzacza osobom trzecim należy również przekazać instrukcję obsługi.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacze przeznaczone są wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadają się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi. Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi wkładami filtra
- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnym wyposażeniem

### Odkurzacze nie nadają się do:

- odkurzania ludzi i zwierząt
- odkurzania:
  - mikroorganizmów
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, gorących lub żarzących się oraz przedmiotów o ostrych krawędziach,
  - substancji wilgotnych lub płynnych
  - substancji i gazów łatwopalnych i wybuchowych
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenia mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.

- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić. => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

## Odpowiednie użytkowanie

- Ładowarkę należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z tabliczką znamionową.
- Nigdy nie odkurzać bez wkładu filtra. => Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!
- W celu odłączenia ładowarki od sieci zasilającej nie wolno ciągnąć za przewód, tylko za wtyczkę.
- Urządzenia nie ładować w temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 40°C.
- Nie podłączać ani nie otwierać uszkodzonej ładowarki, lecz wymienić na nową.
- Nie wolno uruchamiać uszkodzonego odkurzacza akumulatorowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy i wymiana części zamiennych, jeśli nie są opisane w rozdziale »Czyszczenie« niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze i ładowarkę należy chronić przed wpływami warunków atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Wysłużone urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnej z przepisami.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w Urzędzie Gminy. Uwaga: urządzenie wyposażone jest w baterie do ładowania NiMH (akumulatorki). Przed utylizacją urządzenia należy wyjąć rozładowane baterie (patrz rys. 19) i usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.



Kérjük, őrizze meg a használati utasítást.  
A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkról, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívó csak:

- eredeti szűrőbetéttel
- eredeti pótkatrészekkel, -tartozékokkal használható

### A porszívó nem alkalmas:

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok és gázok
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.  
=> Fulladásveszély!

## Megfelelő használat

- A töltőkészüléket csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne porszívózzon szűrőbetét nélkül.  
=> Ez a gép károsodását okozhatja!
- Ne a hálózati csatlakozókábeltől, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a dugót, ha a töltőkészüléket le akarja választani a hálózatról.
- A készüléket ne töltsen 0°C alatti vagy 40°C feletti hőmérsékleten.
- A hibás töltőkészüléket ne csatlakoztassa vagy ne nyissa ki, cseréltesse ki újra.
- Sérült töltőkészüléket ne helyezzen üzembe.
- A veszélyek elkerülése érdekében javításokat és az alkatrészcsereét csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet, kivéve, ha azok szerepelnek a jelen használati utasítás »Tisztítás« fejezetében.
- Védje a porszívót és a töltőkészüléket az időjárás behatásoktól, nedvességtől és hóforrástól.
- Az elhasználadott készüléket azonnal tegye használhatatlanná, majd a készüléket adja le szakszerű ártalmatlanításra.

## Környezetvédelmi tudnivalók

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.  
Figyelem: A készülék újratölthető NiMH-elemeket (akkumulátorokat) tartalmaz. A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki a kisütött akkumulátorokat (lásd 19. ábra) és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

## Използване по предназначение

Тази прахосмукачка е предназначена само употреба в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване. Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални филтриращи елементи
- Оригинални резервни части, консумативи

### Прахосмукачката не е пригодена за:

- прахоизсмукване по хора или животни
- прахоизсмукване на :
  - малки живи същества
  - вредни за здравето, с остри ръбове, горещи или нажежени вещества
  - влажни или течни вещества
  - леко възпламеними или експлозивни вещества и газове
  - пепел, сажди от камини и централни отоплителни инсталации

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават. => Съществува опасност от задушаване!

## Правилно използване

- Свържете и пуснете в експлоатация зарядното устройство само съгласно фирмената табелка.
- Никога не използвайте без филтриращи елементи. => Уредът може да се повреди!
- За да изключите зарядното устройство от мрежата, не теглете за кабела за мрежово захранване, а изтеглете щепсела.
- Не зареждайте уреда при температури под 0°C или над 40°C.
- Зарядното устройство не трябва да се свързва или отваря, а да се смени с ново.
- Не включвайте повредената акумулаторна прахосмукачка.
- За да се избегнат опасности, ремонти и смяна с резервни части, ако не са описани в раздел » Почистване « в това ръководство за употреба, трябва да се извършват само оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката и зарядното устройство от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Остарелите прахосмукачки трябва веднага да бъдат привеждани в негодност, след което да бъдат отстранявани по съответния предписан начин.

## Указания за унищожаване

Моля информирайте се за актуалните начини за унищожаване от Вашия специализиран търговец или управлението на общината. Внимание: Този уред съдържа зареждащи се NiMH-батерии (акумулатори). Преди унищожаването на уреда демонтирайте разредените батерии (вижте фигури 19) и унищожете съобразено с нормите за опазване на околната среда.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator trebuie utilizat doar în scopuri casnice și nu comerciale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite. De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații! Aspiratorul poate fi utilizat numai cu

- Filtre originale
- Piese de schimb originale, accesoriile originale

### Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea oamenilor sau a animalelor
- pentru aspirarea:
  - viețuitoarelor mici
  - substanțe periclitante pentru sănătate, cu muchii ascuțite, fierbinți sau incandescente,
  - substanțe umede sau lichide,
  - substanțelor și a gazelor ușor inflamabile sau explozive
  - a cenușii, a funinginelor sau a zgureii și a instalațiilor de încălzire centrală.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.  
=> Pericol de asfixiere!

## Utilizare corespunzătoare

- Dispozitivul de încărcare se va conecta și opera doar conform plăcuței de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără filtru. => Aparatul se poate defecta!
- Nu trageți de cablul de alimentare ci doar de ștecăr pt a deconecta aparatul de încărcare de la rețea.
- Nu încălcați aparatul la temperaturi sub 0°C sau peste 40°C.
- Nu conectați și nu deschideți aparatul de încărcare defect ci schimbați-l cu unul nou.
- Aspiratoarele cu acumulatori defecte nu trebuie operate.
- Pentru evitarea accidentelor, reparațiile, schimbările de piese, în măsura în care nu sunt descrise în acest manual la capitolul »Curățare«, se vor efectua doar de către personalul autorizat.
- Aspiratorul și stația de încărcare trebuie protejată de intemperii, umezeală și surse de căldură.
- Aparatele uzate trebuie făcute imediat inutilizabile, iar apoi îndepărtate regulamentar.

## Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

Informați-vă cu privire la modalitățile de dezafectare curente la distribuitorul dvs sau la administrația locală. Atenție: acest aparat conține acumulatori NiMH. Înainte de dezafectarea aparatului demontați acumulatorii (vezi imaginile 19) și dezafectați-le ecologic.

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام.  
في حالة إعاقة المكنسة لشخص آخر يرجى تسليمه إرشادات  
الاستخدام معها.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال  
والتخلص منها.  
=> وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

## الاستخدام المطابق للتعليمات

### الاستخدام الصحيح

- يجب دائما توصيل جهاز الشحن وتشغيله طبقا لما هو موضح في  
لوحة الصنع.
- لا تستخدم المكنسة أبداً للتنظيف دون وجود خراطيش الفلاتر=> وإلا  
فقد تتعرض المكنسة للضرر!
- لفصل جهاز الشحن عن التيار الكهربائي لا تجذب من كابل الكهرباء،  
بل اجذب القابس نفسه.
- لا تقم بشحن المكنسة في درجات حرارة أقل من صفر°م أو أعلى من  
40°م.
- لا تقم بتوصيل أو فتح جهاز الشحن إذا كان به عطل، ولكن استبدله  
بجهاز جديد.
- لا تقم بتشغيل الشفاط العامل بالبطاريات إذا كان به تلف.

- هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط، وليست مخصصة  
للاستخدام في أغراض تجارية. ويجب دائما استخدام المكنسة طبقا  
للتعليمات المذكورة في هذا الدليل. ويراعى أن الجهة الصانعة غير  
مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات  
أو الاستعمال الخاطئ. لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية؛  
لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:
- خراطيش الفلاتر الأصلية
- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية

المكنسة غير مناسبة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات
- شفط الأشياء التالية:
- الكائنات الدقيقة
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملهبة أو الأجسام حادة
- الحواف
- المواد الرطبة أو السائلة
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو القابلة للانفجار
- الرماد أو السخام الناتج من المدافئ الحجرية أو أجهزة التدفئة  
المركزية.

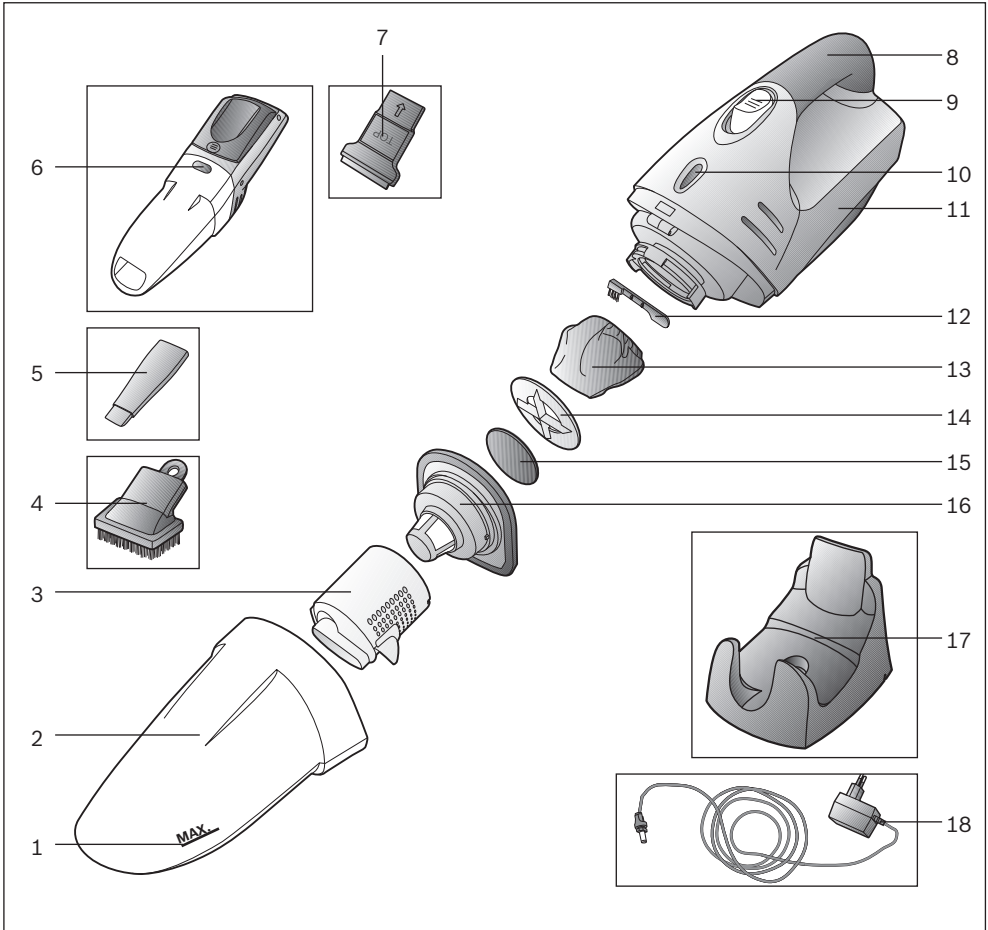
## إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة  
وشروط الأمان ذات الصلة.

### إرشادات التخلص من الأجهزة القديمة

- للتعرف على أحدث السبل المتبعة في التخلص من الأجهزة القديمة يرجى  
الاستعلام لدى التاجر المتخصص في الأجهزة أو لدى إدارة البلدية التي  
تتبعها.
- تنبيه: تحتوي هذه المكنسة على بطاريات NiMH القابلة لإعادة الشحن.  
ويجب قبل التخلص من المكنسة خلع البطاريات فارغة الشحنة (انظر  
الصور 19) ) والتخلص منها بطريقة لا تضر البيئة.

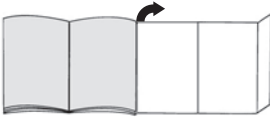
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما  
فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية  
أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين  
يعانون من قصور في الخبرة و/أو  
ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه  
المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شر  
ح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم  
بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو  
إجراء أعمال الصيانة المسموح بها  
للمستخدم بدون مراقبة.



- 1 Markierung für maximalen Flüssigkeitsstand
- 2 Schmutzbehälter
- 3 Filterbehälter
- 4 Möbelpinsel
- 5 Fugendüse
- 6 Entriegelungstaste Schmutzbehälter
- 7 Flüssigkeitsdüse mit Gummilippe
- 8 Handgriff
- 9 Ein-/Austaste

- 10 Anzeige Ladebetrieb
- 11 Saugereinheit
- 12 Reinigungsbürste
- 13 Filter-Vlies
- 14 Filterhalter
- 15 Filterschaum
- 16 Schmutzfilter
- 17 Ladestation
- 18 Ladestecker

Bitte Bildseiten ausklappen!



## Vor dem ersten Gebrauch

### Montage Ladegerät

Die Ladestation ist sowohl zur Wandmontage als auch als Tischhalterung verwendbar.

#### Bild 1

- Zuerst den Ladestecker in die Halterung der Ladestation einführen und durch Drehen sichern.
- Bei Verwendung als Tischhalterung, das Kabel durch die Aussparung der Ladestation führen.

#### Bild 2

Zur Wandmontage suchen Sie sich einen Platz in der Nähe einer Steckdose und montieren die Ladestation mit Hilfe der beigelegten Schrauben an der Wand

#### Bild 3

- Akkusauger wie dargestellt in die Ladestation einsetzen.

! **Achten Sie darauf, dass die Kontakte von Akkusauger und Ladestecker nicht verschmutzt sind. Gegebenenfalls die Kontakte reinigen.**

! **Vor dem ersten Betrieb müssen die Akkus des Akkusaugers mindestens 16 Stunden geladen werden.**

#### Bild 4

- Stecker des Ladegerätes in Steckdose stecken.
- Die Anzeige Ladebetrieb leuchtet.
- Die Anzeige leuchtet solange der Staubsauger über das Ladegerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Sie erlischt auch dann nicht, wenn die Akkus des Staubsaugers komplett geladen sind.
- Eine Erwärmung des Ladegerätes und Staubsaugers ist normal und unbedenklich.
- Sie können den Akkusauger immer laden, wenn er nicht benutzt wird. Auf diese Weise steht er immer zur Verfügung.

## Saugen

#### Bild 5

Gerät aus der Ladestation nehmen und die Ein-/ Aus-taste in Pfeilrichtung betätigen.

#### Fugendüse

#### Bild 6

Zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.  
Die Fugendüse, wie dargestellt, in die Saugöffnung des Akkusaugers stecken.

#### Möbelpinsel

#### Bild 7

Zum Absaugen von Bilderrahmen, Büchern, empfindlichen Möbeln, usw.  
Den Möbelpinsel, wie dargestellt, auf die Fugendüse aufstecken.

#### Flüssigkeiten aufsaugen

! **Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten, Schmutzbehälter entleeren und Filter reinigen (siehe Reinigung der Filter).**

#### Bild 8

- Die Flüssigkeitsdüse, wie dargestellt, in die Saugöffnung des Akkusaugers stecken.
- Flüssigkeiten in Pfeilrichtung saugen.

! **Achtung: Aufsaugen von Flüssigkeiten nur bis zur Max-Markierung -> Bei Überfüllung kann das Gerät beschädigt werden!**

- Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten den Schmutzbehälter entleeren.

#### Bild 9

Nach dem Saugen Gerät in die Ladestation zurückstellen.

## Reinigung der Filter

Der Akkusauger sollte möglichst nach jedem Saugvorgang geleert werden.

### Bild 10

- Schmutzbehälter mit Hilfe der Entriegelungstaste entriegeln und von der Saugereinheit abziehen.

### Bild 11

Komplette Filtereinheit mit Hilfe des Handgriffs aus dem Schmutzbehälter entnehmen und durch Ausklopfen bzw. Ausbürsten mit der beigelegten Reinigungsbürste reinigen.

### Bild 12

- Schmutzbehälter entleeren.
- Bei starker Verschmutzung kann die Filtereinheit und der Schmutzbehälter ausgewaschen werden. Schmutzbehälter im Anschluss mit einem trockenen Tuch ausreiben; Filtereinheit vor dem Wiedereinsetzen komplett trocken lassen.

### Bild 13

- Filterbehälter, Filterhalter, Filterschaum und Schmutzfilter in den Schmutzbehälter einsetzen. Filter-Vlies auf die Saugereinheit aufziehen.
- Schmutzbehälter auf die Saugereinheit aufsetzen und verrasten.

Bei Bedarf können die Filter über den Kundendienst bezogen werden

## Pflege

Vor Reinigung des Akkusaugers muss dieser ausgeschaltet und vom Ladegerät getrennt sein. Sie können ihn mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger pflegen.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Sauger niemals in Wasser tauchen**

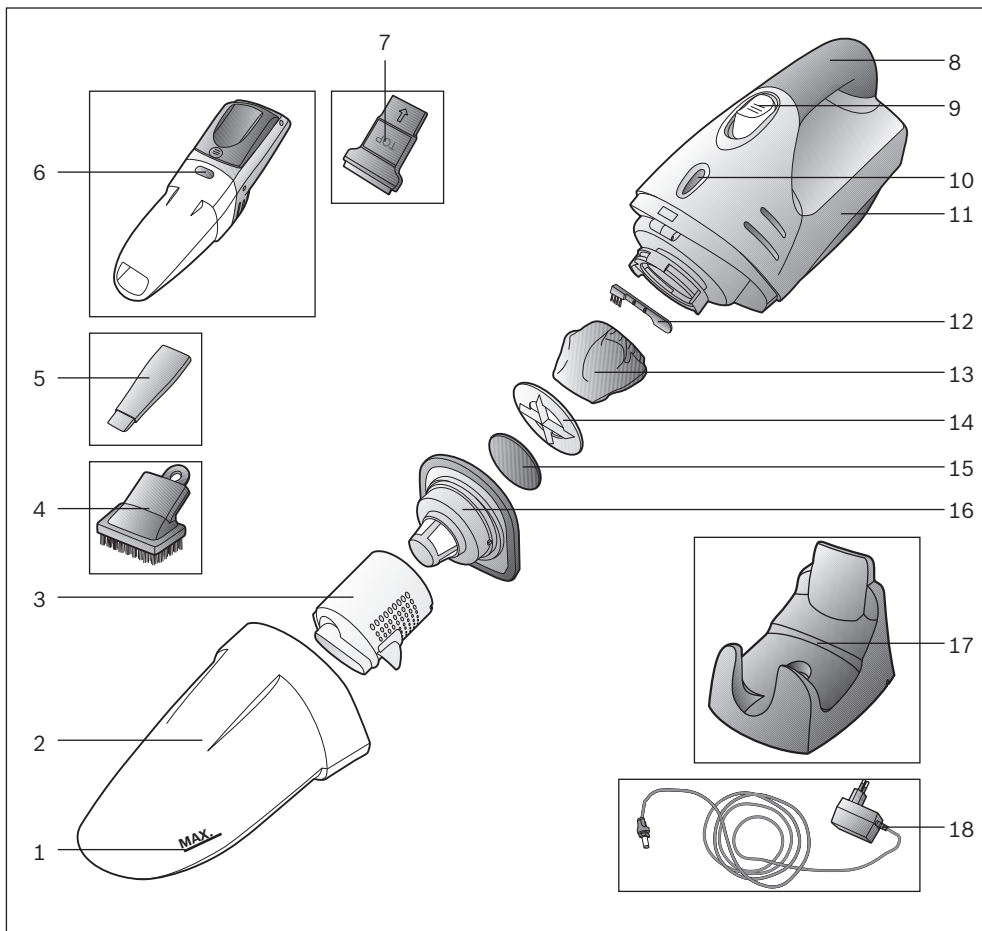
## Entsorgung der Akkus

Vor der Entsorgung des Gerätes Akkublock bitte ausbauen und getrennt entsorgen.

### Bild 14\*

- Batteriefach in Pfeilrichtung aufschieben.
- Halteband durchtrennen und Akkublock aus dem Gerät entnehmen.
- Zuleitungen durchtrennen und zur Sicherheit Kabelenden mit Band zur Isolierung einzeln verkleben.

\*je nach Ausstattung

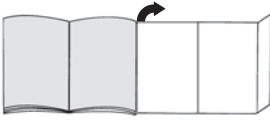


- 1 Maximum liquid level mark
- 2 Dirt container
- 3 Filter container
- 4 Hard furnishings brush
- 5 Crevice nozzle
- 6 Dirt container release button
- 7 Liquid nozzle with rubber lip
- 8 Handle
- 9 On/off button

- 10 Charging indicator
- 11 Suction unit
- 12 Cleaning brush
- 13 Filter fleece
- 14 Filter holder
- 15 Foam filter
- 16 Dirt filter
- 17 Charger
- 18 Charger plug



Fold out the picture pages.



## Before using for the first time

### Fitting the charger

The charger can be wall-mounted or used as a table-top cradle.

#### Figure 1

- First connect the charger plug to the charger holder and secure by turning.
- If using as a table-top cradle, guide the cable through the recess in the charger.

#### Figure 2

When mounting on the wall, select a location close to a socket and mount the charger on the wall using the screws provided

#### Figure 3

- Insert the cordless vacuum cleaner into the charger as shown.

! **Make sure that the contacts of the cordless vacuum cleaner and charger plug are not dirty. Clean the contacts if necessary.**

! **Before using the appliance for the first time, the cordless vacuum cleaner batteries must be charged for at least 16 hours.**

#### Figure 4

- Plug the charger plug into the socket.
- The charging indicator lights up.
- The indicator remains lit for as long as the vacuum cleaner is connected to the mains via the charger.
- It does not go out even when the vacuum cleaner batteries are fully charged.
- It is normal for the charger and vacuum cleaner to become hot and not a cause for concern.
- You can charge the cordless vacuum cleaner at any time when it is not in use. In this way, it is always ready for use.

## Vacuuming

#### Figure 5

Remove the appliance from the charger and move the on/off button in the direction of the arrow.

#### Crevice nozzle

#### Figure 6

For vacuuming crevices and corners, etc. Insert the crevice nozzle into the air intake opening of the cordless vacuum cleaner, as illustrated.

#### Hard furnishings brush

#### Figure 7

For vacuuming picture frames, books, furniture requiring particular care, etc. Fit the hard furnishings brush onto the crevice nozzle as shown.

#### Vacuuming liquids

! **Empty the dirt container and clean the filter before vacuuming up liquids (see Cleaning the filter).**

#### Figure 8

- Insert the liquid nozzle into the air intake opening of the cordless vacuum cleaner, as illustrated.
- Vacuum up liquids in the direction of the arrow.

! **Caution: Liquids must only be vacuumed up to the MAX. mark -> the appliance may be damaged by overfilling**

- Empty the dirt container immediately after vacuuming up liquids.

#### Figure 9

After vacuuming, return the appliance to the charger.

## Cleaning the filters

As far as possible, the cordless vacuum cleaner should be emptied every time after vacuuming.

### Figure 10

- Using the release button, unlock the dirt container and withdraw it from the suction unit.

### Figure 11

Using the handle, remove the complete filter unit from the dirt container and clean it by tapping out or brushing out the dirt with the cleaning brush provided.

### Figure 12

- Empty the dirt container.
- If heavily soiled, the filters and dirt container can be washed out.  
Then wipe out the dirt container with a dry cloth.  
Allow the filter unit to dry completely before refitting.

### Figure 13

- Insert the filter container, filter holder, foam filter and dirt filter into the dirt container. Draw the filter fleece onto the suction unit.
- Fit the dirt container onto the suction unit and lock in place.

Filters can be obtained from our after-sales service as required

## Care

Before cleaning the cordless vacuum cleaner, it must be switched off and disconnected from the charger. It can be cleaned with a standard commercially-available plastic cleaner.

- **Do not use a scourer, glass-cleaning agent or all-purpose cleaning product. Never immerse the vacuum cleaner in water**

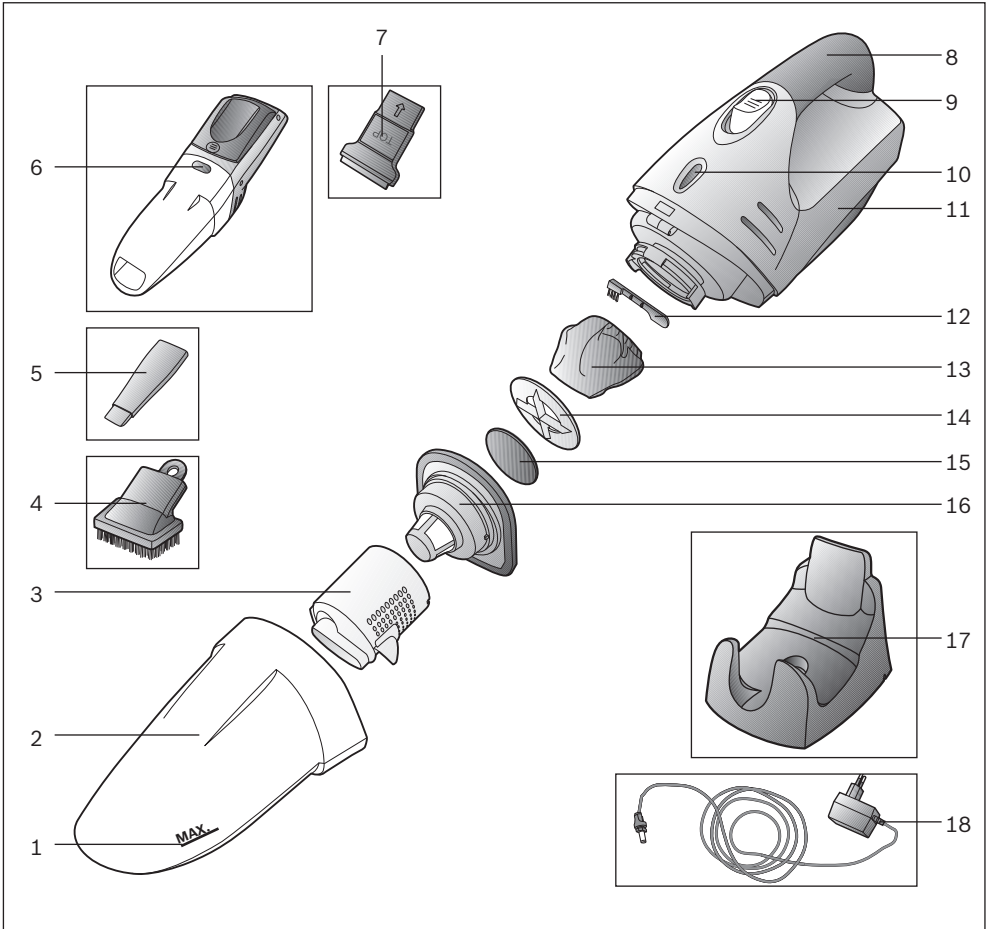
## Battery disposal

Before disposing of the appliance, please remove the battery cartridge and dispose of it separately.

### Figure 14\*

- Slide open the battery compartment in the direction of the arrow.
- Cut through the retaining tape and remove the battery cartridge from the appliance.
- Cut through the power cables and, to ensure safety, bind and insulate each of the cable ends with tape.

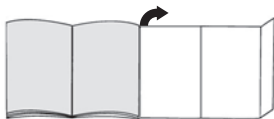
\*Depending on equipment



- 1 Repère pour le niveau de remplissage maximal
- 2 Collecteur de saletés
- 3 Support de filtre
- 4 Pinceau pour meubles
- 5 Suceur de joints
- 6 Bouton de déverrouillage du collecteur de saletés
- 7 Suceur de liquide avec lèvres en caoutchouc
- 8 Poignée
- 9 Bouton marche/arrêt

- 10 Témoin "recharge"
- 11 Unité d'aspiration
- 12 Brosse de nettoyage
- 13 Filtre en tissu
- 14 Fixation de filtre
- 15 Mousse de filtre
- 16 Filtre de saletés
- 17 Station de charge
- 18 Fiche de charge

Veuillez déplier les pages d'images !



## Avant la première utilisation

### Montage du chargeur

La station de charge est utilisable pour un montage mural ou comme support de table.

#### Fig. 1

- Introduire d'abord la fiche de charge dans le support de la station de charge et le verrouiller en tournant.
- En cas d'utilisation comme support de table, passer le câble par l'évidement de la station de charge.

#### Fig. 2

Pour le montage mural, choisissez un emplacement à proximité d'une prise de courant et montez la station de charge au mur à l'aide des vis jointes.

#### Fig. 3

- Placer l'aspirateur à accus dans la station de charge comme illustré.

**! Veillez à ce que les contacts de l'aspirateur à accus et la fiche de charge ne soient pas encrassés. Nettoyer les contacts, le cas échéant.**

**! Les accus de l'aspirateur à accus doivent être chargés au moins 16 heures avant la première utilisation.**

#### Fig. 4

- Brancher la fiche du chargeur sur la prise de courant.
- Le témoin de recharge s'allume.
- Le témoin reste allumé tant que l'aspirateur est relié au secteur par le chargeur.
- Il ne s'éteint pas non plus lorsque les accus de l'aspirateur sont complètement chargés.
- Un chauffage du chargeur et de l'aspirateur est normal et sans risque.
- Vous pouvez toujours recharger l'aspirateur à accus lorsque vous ne l'utilisez pas. Il sera ainsi toujours opérationnel.

## Aspiration

#### Fig. 5

Enlever l'appareil de la station de charge et actionner le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

### Suceur de joints

#### Fig. 6

Pour aspirer dans les joints et les coins, etc. Introduire le suceur de joints dans l'orifice d'aspiration de l'aspirateur à accus, comme illustré.

### Pinceau pour meubles

#### Fig. 7

Pour aspirer sur des cadres, livres, meubles délicats, etc. Enfiler le pinceau pour meubles sur le suceur de joints, comme illustré.

### Aspirer des liquides

**! Avant d'aspirer des liquides, vider le collecteur de saletés et nettoyer les filtres (voir Nettoyage des filtres).**

#### Fig. 8

- Introduire le suceur de liquide, comme illustré, dans l'orifice d'aspiration de l'aspirateur à accus.
- Aspirer les liquides dans le sens de la flèche.

**! Attention : Aspirer des liquides uniquement jusqu'au repère Max -> En cas de surremplissage, l'appareil risque d'être endommagé !**

- Vider le collecteur de saletés après l'aspiration de liquides.

#### Fig. 9

Après l'aspiration, replacer l'appareil dans la station de charge.

## Nettoyage des filtres

Il est recommandé de vider l'aspirateur à accus si possible après chaque travail d'aspiration.

### Fig. 10

- Déverrouiller le collecteur de saletés à l'aide du bouton de déverrouillage et retirer le collecteur de l'unité d'aspiration.

### Fig. 11

Extraire l'unité de filtre complète du collecteur de saletés en se servant de la poignée et les nettoyer en les frappant ou à l'aide de la brosse de nettoyage jointe.

### Fig. 12

- Vider le collecteur de saletés.
- L'unité de filtre et le collecteur de saletés peuvent être lavés s'ils sont très encrassés. Essuyer ensuite l'intérieur du collecteur de saletés avec un chiffon sec ; laisser complètement sécher l'unité de filtre avant de la remettre en place.

### Fig. 13

- Mettre en place le support de filtre, la fixation de filtre, la mousse de filtre et le filtre de saletés dans le collecteur de saletés. Monter le filtre en tissu sur l'unité d'aspiration.
- Poser le collecteur de saletés sur l'unité d'aspiration et l'enclencher.

En cas de besoin, les filtres peuvent être commandés auprès du service après-vente

## Entretien

Avant le nettoyage de l'aspirateur à accus il doit être éteint et séparé du chargeur. Vous pouvez l'entretenir avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- ! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

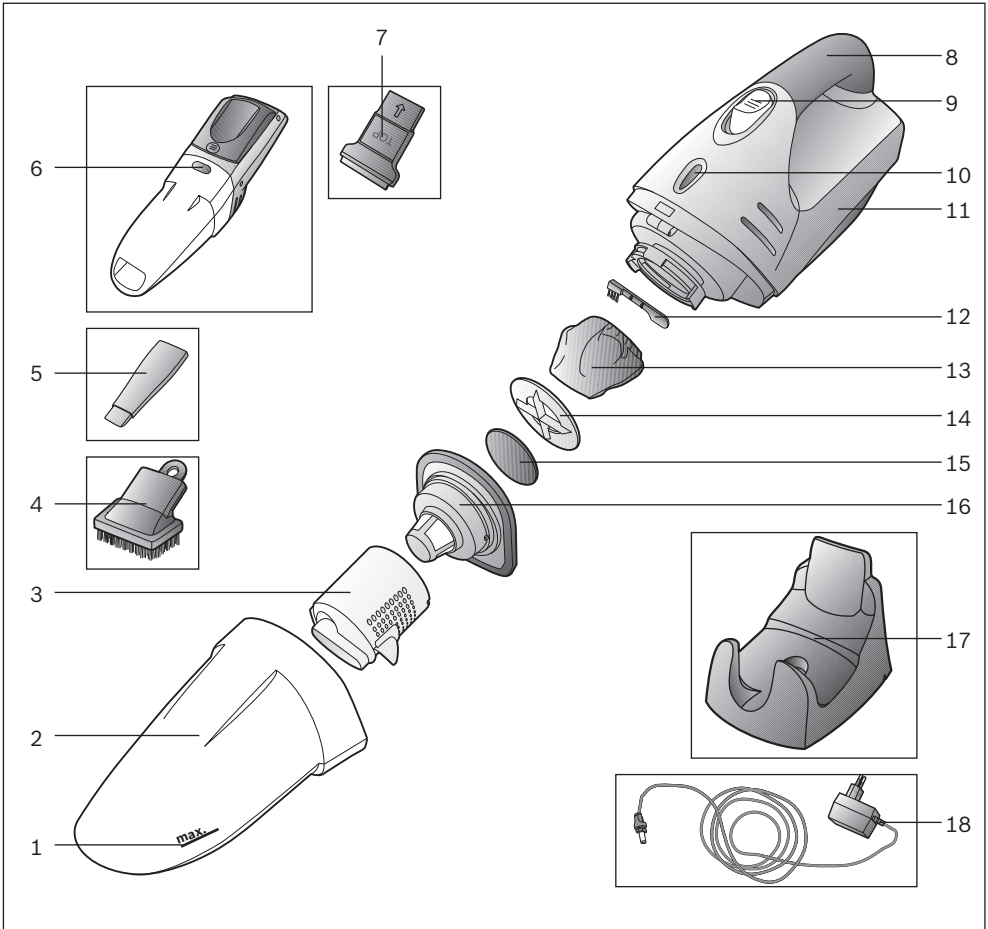
## Mise au rebut des accus

Avant de mettre l'appareil au rebut, veuillez retirer le bloc d'accus et l'éliminer séparément.

### Fig. 14\*

- Ouvrir le logement d'accus en couissant le couvercle dans le sens de la flèche.
- Couper le ruban de fixation et retirer le bloc d'accus de l'appareil.
- Couper les cordons d'alimentation et, pour toute sécurité, coller chaque extrémité de câble avec un ruban pour l'isolation.

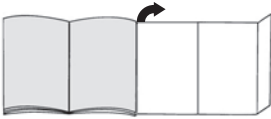
\*selon l'équipement



- 1 Markering voor een maximale vulstand
- 2 Vuilcontainer
- 3 Filtercontainer
- 4 Meubelborstel
- 5 Kierenmondstuk
- 6 Ontgrendelingsknop vuilcontainer
- 7 Vloeistofmondstuk met rubberlip

- 8 Handgreep
- 9 Aan-/uitknop
- 10 Indicatie laadfunctie
- 11 Zuigeenheid
- 12 Reinigingsborstel
- 13 Filtervlies
- 14 Filterhouder
- 15 Filterschuim
- 16 Vuilfilter
- 17 Laadstation
- 18 Laadstekker

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



## Voor het eerste gebruik

### Montage laadapparaat

Het laadstation kan aan de wand worden gemonteerd en als tafelhouder worden gebruikt.

#### Afbeelding 1

- Eerst de laadstekker in de houder van het laadstation inbrengen en vastzetten door eraan te draaien.
- Bij gebruik als tafelhouder het snoer door de uitsparing van het laadstation leiden.

#### Afbeelding 2

Om het laadstation aan de wand te monteren zoekt u een plaats in de buurt van een stopcontact en bevestigt u het met behulp van de bijgevoegde schroeven aan de wand.

#### Afbeelding 3

- Accuzyger zoals weergegeven in het laadstation plaatsen.

**! Let erop dat de contacten van de accuzyger en de laadstekker niet vervuild zijn. Eventueel de contacten schoonmaken.**

**! Voor het eerste gebruik moeten de accu's van de accuzyger minstens 16 uur geladen worden.**

#### Afbeelding 4

- Stekker van het laadapparaat in het stopcontact steken.
- De indicatie voor het laden is verlicht.
- De indicatie is verlicht zolang de stofzuiger via het laadapparaat met het stroomnet verbonden is.
- Deze gaat ook niet uit wanneer de accu's van de stofzuiger volledig geladen zijn.
- Het is normaal en onbezwaarlijk dat het laadapparaat en de stofzuiger warm worden.
- U kunt de stofzuiger laden wanneer hij niet gebruikt wordt. Op deze manier is hij altijd beschikbaar.

## Zuigen

### Afbeelding 5

Apparaat uit het laadstation nemen en in de richting van de pijl aan de aan-/uitknop draaien.

### Kierenmondstuk

#### Afbeelding 6

Voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc. Het kierenmondstuk en het meubelmondstuk, zoals afgebeeld, in de zuigopening van de accuzyger steken.

### Meubelborstel

#### Afbeelding 7

Voor het afzuigen van schilderijlijsten, boeken, gevoelige meubels, enz. De meubelborstel, zoals weergegeven, op het kierenmondstuk steken.

### Vloeistof opzuigen

**! Voor het opzuigen van vloeistof, de vuilcontainer leegmaken en de filters reinigen (Reiniging van de filters).**

#### Afbeelding 8

- Het vloeistofmondstuk, zoals afgebeeld, in de zuigopening van de accuzyger steken.
- Vloeistof in de richting van de pijl opzuigen.

**! Let op: vloeistof slechts opzuigen tot de max. markering -> Als er te veel vloeistof wordt opgenomen kan het apparaat beschadigd raken!**

- Na het opzuigen van vloeistof de vuilcontainer leegmaken.

#### Afbeelding 9

Het apparaat na het zuigen weer in het laadstation plaatsen.

## Reiniging van de filters

De accu zuiger dient na het zuigen indien mogelijk altijd leeggemaakt te worden.

### Afbeelding 10

- Vuilcontainer met behulp van de ontgrendelingsknop ontgrendelen en van de zuigeenheid trekken.

### Afbeelding 11

Complete filtereenheid met behulp van de handgreep uit de vuilcontainer nemen en schoonmaken door hem uit te kloppen of met het bijgevoegde borsteltje uit te borstelen.

### Afbeelding 12

- Vuilcontainer leegmaken.
- Bij sterke vervuiling kunnen de filtereenheid en de vuilcontainer worden uitgewassen.  
De vuilcontainer vervolgens met een droge doek schoonwrijven en de filtereenheid volledig laten drogen voordat u hem weer inbrengt.

### Afbeelding 13

- a) Filtercontainer, filterhouder en vuilfilter in de vuilcontainer plaatsen. Filtervlies op de zuigeenheid trekken.
- b) Vuilcontainer op de zuigeenheid plaatsen en vergrendelen.

Filters kunnen indien gewenst via de klantenservice worden verkregen.

## Onderhoud

Voordat u de accu zuiger schoonmaakt, dient hij uitgeschakeld en van het laadapparaat losgemaakt te zijn. U kunt hem met een in de handel gebruikelijk reinigingsmiddel voor kunststof schoonmaken.

- ! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De zuiger nooit in water houden.**

## Afvalverwerking van de accu's

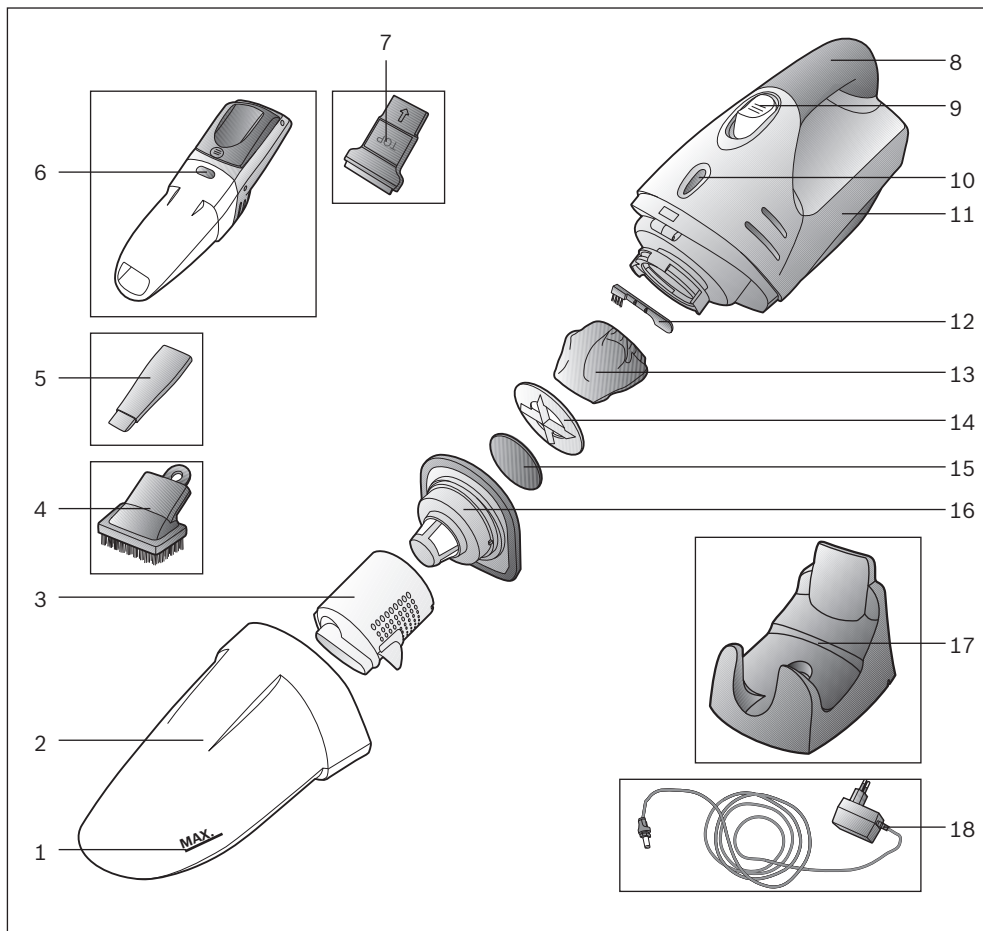
Voordat u het apparaat met het vuil meegeeft, dient het accublok te worden gedemonteerd en afzonderlijk te worden afgevoerd.

### Afbeelding 14\*

- Het batterijvak in de richting van de pijl openschuiven.
- Bevestigingsband doorknippen en het accublok uit het apparaat nemen.
- Toevoersnoeren doorknippen en voor de veiligheid de uiteinden afzonderlijk ter isolering met band beplakken.

\*afhankelijk van de uitvoering

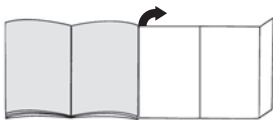




- 1 Markering for maksimal væskestand
- 2 Smudsbeholder
- 3 Filterbeholder
- 4 Møbepensel
- 5 Fugemundstykke
- 6 Frigøringstast, smudsbeholder
- 7 Væskemundstykke med gummikant
- 8 Håndgreb
- 9 Tænd-/slukknop

- 10 Indikator for opladning
- 11 Støvsugerenhed
- 12 Rengøringsbørste
- 13 Filter-fiberstof
- 14 Filterholder
- 15 Filterskum
- 16 Støvfilter
- 17 Ladestation
- 18 Ladestik

Fold siderne med billederne ud!



## Inden den første ibrugtagning

### Montage af ladestation

Ladestationen kan både anvendes til vægmontage og som bordholder.

#### Figur 1

- Stik først ladestikket ind i ladestationens holder, og drej det fast.
- Stik ledningen igennem udsparingen i ladestationen, når den anvendes som bordholder.

#### Figur 2

Find et sted i nærheden af en stikkontakt ved vægmontage, og monter ladestationen på væggen ved hjælp af de vedlagte skruer.

#### Figur 3

- Sæt akku-støvsugerens i ladestationen, som vist.

⚠ **Kontroller, at kontakterne i akku-støvsugerens og i ladestationen ikke er snavsede. Rengør i givet fald kontakterne.**

⚠ **Inden apparatet bruges første gang, skal akku-støvsugerens genopladelige batterier oplades i mindst 16 timer.**

#### Figur 4

- Stik ladestationens netstik ind i en kontakt.
- Indikatoren for opladning lyser.
- Indikatoren lyser altid, når støvsugerens er forbundet med strømmettet via ladestationen.
- Den slukker heller ikke, når støvsugerens genopladelige batterier er helt ladet op.
- Det er normalt og er uden betydning, at ladestationen bliver varm.
- De kan altid lade støvsugerens stå til opladning, når den ikke er i brug. På den måde er den altid klar til brug.

## Støvsugning

#### Figur 5

Tag støvsugerens ud af ladestationen, og flyt tænd-/slukknappen i pilens retning.

#### Fugemundstykke

#### Figur 6

Til støvsugning af fuger, hjørner osv. Stik fugemundstykket ind i akku-støvsugerens sugeåbning, som vist.

#### Møbelpensel

#### Figur 7

Til støvsugning af billedrammer, bøger, sart møbler, etc. Sæt møbelpenslen på fugemundstykket, som vist.

#### Opsugning af væske

⚠ **Inden opsugning af væske, skal smudsbeholderen tømmes, og filterne rengøres (se under Rengøring af filtre).**

#### Figur 8

- Stik væskemundstykket ind i akku-støvsugerens sugeåbning, som vist.
- Opsugning af væsker skal ske i pilens retning.

⚠ **Pas på: Ved opsugning af væsker må apparatet kun fyldes op til MAX-markeringen -> hvis støvsugerens overfyldes, kan den blive beskadiget!**

- Tøm smudsbeholderen, når opsugningen af væske er afsluttet.

#### Figur 9

Sæt apparatet tilbage på plads i ladestationen efter støvsugningen.

## Rengøring af filtre

Akku-støvsugeren skal helst tømmes, hver gang den har været i brug.

### Figur 10

- Frigør smudsbeholderen ved hjælp af frigøringstasten, og tag den ud af sugeenheden.

### Figur 11

Tag den komplette filterenhed ud af smudsbeholderen ved hjælp af håndgrebet, og bank den ren, eller børst den med den vedlagte rengøringsbørste.

### Figur 12

- Tøm smudsbeholderen.
- Hvis filterenheden er meget snavset, kan både filterenhed og smudsbeholder vaskes. Tør til sidst smudsbeholderen af med en tør klud. Filterenheden skal være helt tør, inden den sættes tilbage i apparatet igen.

### Figur 13

- Sæt filterbeholderen, filterholder, filterskum og støvfilter ind i smudsbeholderen igen. Træk filterfiberstoffet på sugeenheden.
- Sæt smudsbeholderen på plads i sugeenheden, og lad den klikke på plads.

Der kan bestilles nye filtre hos kundeservice.

## Pleje

Sluk for akku-støvsugeren, og tag den ud af ladestationen, inden rengøring. Den kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststof.

### ! Brug aldrig skuremidler, glas- eller

- universalrengøringsmidler. Støvsugeren må aldrig dyppes i vand.

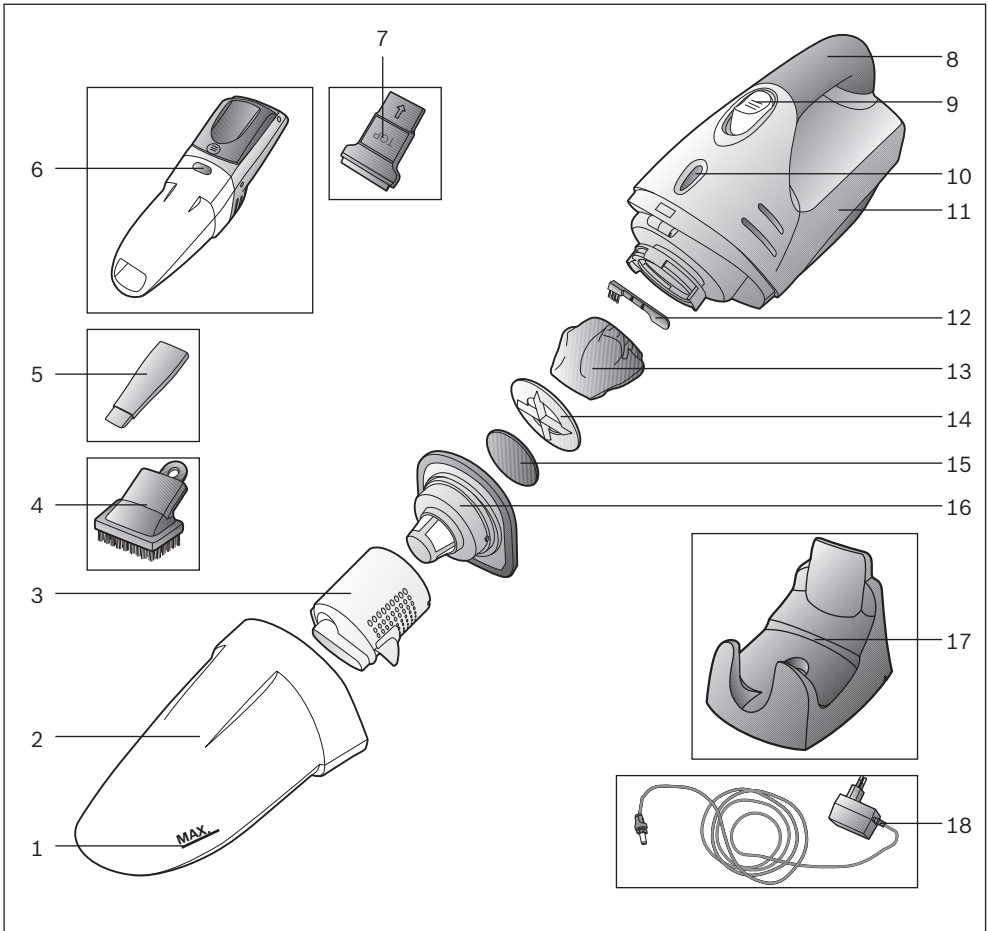
## Bortskaffelse af genopladelige batterier

Inden apparatet bortskaffes, skal akku-blokken afmonteres og bortskaffes separat.

### Figur 14\*

- Skyd batterirummet i pilens retning.
- Klip befæstigelsesbåndet over, og tag akku-blokken ud af apparatet.
- Klip strømforsyningsledninger over, og rul af hensyn til sikkerheden isoleringsbånd om hver enkelt ledningsende.

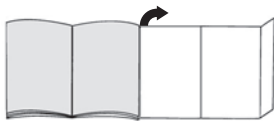
\*afhængigt af udstyr



- 1 Merke for maksimalt væsknivå
- 2 Smussbeholder
- 3 Filterbeholder
- 4 Møbelpensel
- 5 Fugemunnstykke
- 6 Låseknapp for smussbeholderen
- 7 Væskemunnstykke med gummileppe

- 8 Håndtak
- 9 Av/på-knapp
- 10 Indikator for lading
- 11 Sugedel
- 12 Rengjøringsbørste
- 13 Filterfleece
- 14 Filterholder
- 15 Filterskum
- 16 Smussfilter
- 17 Ladestasjon
- 18 Lader

## Brett ut bildesidene.



## Før første gangs bruk

### Montering av lader

Laderen er egnet til både veggmontering og som bordholder.

#### Figur 1

- Før først laderen inn i holderen og drei den fast.
- Ved bruk av bordholderen skal kabelen føres gjennom åpningen på laderen.

#### Figur 2

Ved veggmontering må du velge et sted i nærheten av en stikkontakt, og montere laderen til veggen med de medfølgende skruene.

#### Figur 3

- Sett den batteridrevne støvsugeren inn i laderen, som vist på bildet.

⚠ **Pass på at kontaktene på den batteridrevne støvsugeren og laderen ikke er tilsmusset. Rengjør kontaktene om nødvendig.**

⚠ **Batteriene i den batteridrevne støvsugeren må lades i minst 16 timer før første gangs bruk.**

#### Figur 4

- Sett laderens støpsel i stikkkontakten.
- Ladeindikatoren lyser.
- Indikatoren lyser så lenge støvsugeren er koblet til strømmettet via laderen.
- Den slukker heller ikke når batteriene på støvsugeren er fulladet.
- Laderen og støvsugeren kan bli litt varme under lading, men dette er normalt og ikke farlig.
- Den batteridrevne støvsugeren kan lades kontinuerlig når den ikke er i bruk. På den måten er den alltid klar til bruk.

## Støvsuging

#### Figur 5

Ta apparatet ut av laderen og skyv av/på-bryteren i pilens retning.

#### Fugemunnstykke

#### Figur 6

Til støvsuging i fuger, hjørner osv.  
Sett fugemunnstykket i åpningen på den batteridrevne støvsugeren, som vist på bildet.

#### Møbelpensel

#### Figur 7

Til støvsuging av bilderammer, bøker, ømfintlige møbler osv.  
Sett møbelpenselen på fugemunnstykket, som vist på bildet.

#### Oppsuging av væske

⚠ **Smussbeholderen skal tømmes og filteret rengjøres før det suges opp væske (se Rengjøring av filter).**

#### Figur 8

- Sett væskemunnstykket i åpningen på den batteridrevne støvsugeren, som vist på bildet.
- Sug væskene i pilens retning.

⚠ **Obs! Væske skal kun suges opp til maks-merket er nådd -> Maskinen kan skades hvis den overfylles.**

- Tøm smussbeholderen etter at væsken er sugd opp.

#### Figur 9

Sett apparatet tilbake i laderen når du er ferdig med å støvsuge.

## Rengjøring av filter

Den batteridrevne støvbeholderen bør tømmes etter hver bruk.

### Figur 10

- Løsne smussbeholderen ved hjelp av låsetasten, og trekk den av sugedelen.

### Figur 11

Ta hele filterenheten ut av smussbeholderen ved hjelp av håndtaket, og bank den ren eller rengjør med den medfølgende rengjøringsbørsten.

### Figur 12

- Tøm smussbeholderen.
- Hvis filterenheten og smussbeholderen er svært skitten, kan den skylles.  
Tørk deretter av smussbeholderen med en tørr klut. Filterenheten skal tørke helt før den settes inn igjen.

### Figur 13

- Sett filterbeholder, filterholder, filterskum og smussfilter inn i smussbeholderen. Trekk filterfleecen på sugeenheten.
- Sett smussbeholderen tilbake på sugedelen og smekk den på plass.

Ved behov kan det bestilles filter via vår kundeservice.

## Vedlikehold

Den batteridrevne støvsugerens må være slått av og koblet fra laderen før rengjøring. Bruk vanlig plastrensemiddel til rengjøringen.

- **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

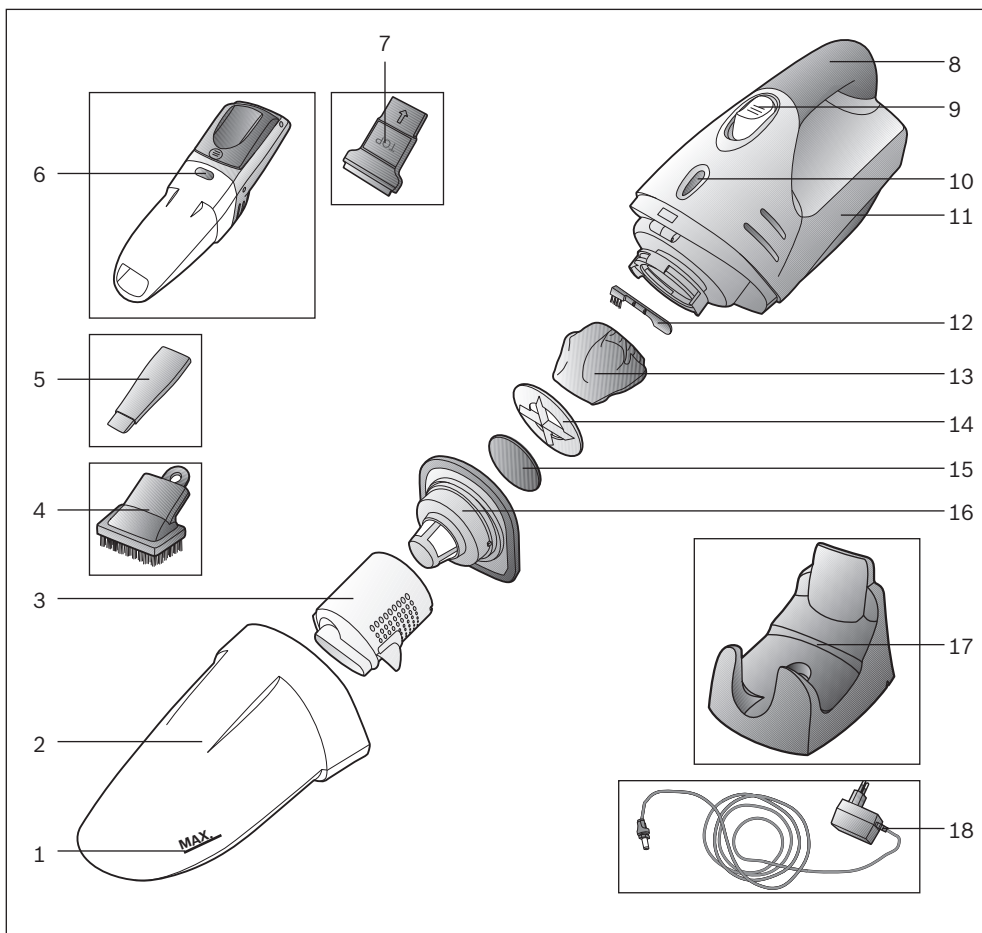
## Deponering av batteriene

Før apparatet deponeres, skal batteriblokken demonteres og deponeres for seg.

### Figur 14\*

- Åpne batterirommet i pilens retning.
- Klipp over festeremmen og ta batteriet ut av apparatet.
- Kutt over ledningene og lim for sikkerhets skyld hver kabelende for seg med isoleringstape.

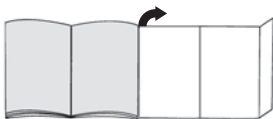
\*avhengig av modell



- 1 Maxmarkering för vätskenivå
- 2 Dammbehållare
- 3 Filterbehållare
- 4 Möbelmunstycke
- 5 Fogmunstycke
- 6 Låsknapp dammbehållare
- 7 Vätskemunstycke med gummiläpp
- 8 Handtag
- 9 PÅ/AV-knapp

- 10 Laddindikering
- 11 Sugdel
- 12 Rengöringsborste
- 13 Textilfilter
- 14 Filterhållare
- 15 Skumplastfilter
- 16 Dammfiler
- 17 Laddare
- 18 Laddkontakt

## Veckla ut bildsidorna!



## Före första användning

### Sätta ihop laddaren

Laddaren går både att väggmontera och använda som bordsställ.

#### Bild 1

- Sätt i laddkontakten i fästet på laddaren, lås den med en vridning.
- Använder du den som bordsställ, trä sladden genom urtaget i laddaren.

#### Bild 2

Placera laddaren nära ett vägguttag vid väggmontering, fäst med de medföljande skruvarna

#### Bild 3

- Sätt i den sladdlösa dammsugaren i laddaren som bilden visar.

! **Se till så att kontaktblecken på den sladdlösa dammsugaren och laddaren inte blir smutsiga. Rengör kontakterna, om det behövs.**

! **Du måste ladda dammsugarbatterierna i minst 16 timmar före första användning.**

#### Bild 4

- Sätt i kontakten till laddaren i uttaget.
- Laddindikeringen lyser.
- Indikeringen lyser konstant när dammsugaren är elansluten via laddaren.
- Den sloknar inte ens när dammsugarbatterierna är fulladdade.
- Laddare och dammsugare blir varma. Det är normalt och innebär ingen risk.
- Du kan lämna den sladdlösa dammsugaren i laddaren när du inte använder den. Då är den alltid redo att använda.

## Dammsugning

#### Bild 5

Ta enheten ur laddaren och slå på PÅ/AV-brytaren i pilens riktning.

#### Fogmunstycke

#### Bild 6

Dammsuger i fogar och hörn etc.  
Sätt fogmunstycket i sugöppningen till den sladdlösa dammsugaren som bilden visar.

#### Möbelmunstycke

#### Bild 7

Dammsuger tavelramar, böcker, ömtåliga möbler m.m.  
Sätt möbelmunstycket på fogmunstycket som bilden visar.

#### Suga upp vätska

! **Töm dammbehållaren och rengör filtret (se Rengöra filtret) innan du suger upp vätska.**

#### Bild 8

- Sätt vätskemunstycket i sugöppningen till den sladdlösa dammsugaren som bilden visar.
- Sug upp vätskan i pilens riktning.

! **Obs! Sug bara upp vätska till maxmarkeringen**  
• -> **Suger du upp mer, så kan du skada maskinen!**

- Töm behållaren när du sugit upp vätska.

#### Bild 9

Sätt tillbaka enheten i laddaren när du dammsugit klart.



## Rengöra filtret

Töm helst den sladdlösa dammsugaren efter varje användning.

### Bild 10

- Tryck på låsknappen och ta loss dammbehållaren ur sugdelen.

### Bild 11

Ta ut hela filterenheten ur dammbehållaren med handtaget och knacka ur resp. borsta rent med den medföljande rengöringsborsten.

### Bild 12

- Töm dammbehållaren.
- Är filterenhet och dammbehållare jättesmutsiga, tvätta ur dem.
- Torka ur dammbehållaren med torr trasa; filterdelen ska vara helt torr innan du sätter tillbaka den.

### Bild 13

- Sätt i filterbehållare, filterhållare, skumplast- och smutsfilter i dammbehållaren igen. Sätt på textiltfiltret på sugdelen.
- Sätt på dammbehållaren i sugdelen igen och snäpp fast den.

Beställ nya filter hos service, om det behövs.

## Skötsel och vård

Slå av den sladdlösa dammsugaren och ta loss den ur laddaren innan du rengör den. Du rengör med vanligt plastrengöringsmedel.

- ! **Använd inte skurmedel, fönsputs eller allrent.**
- **Doppa aldrig dammsugaren i vatten**

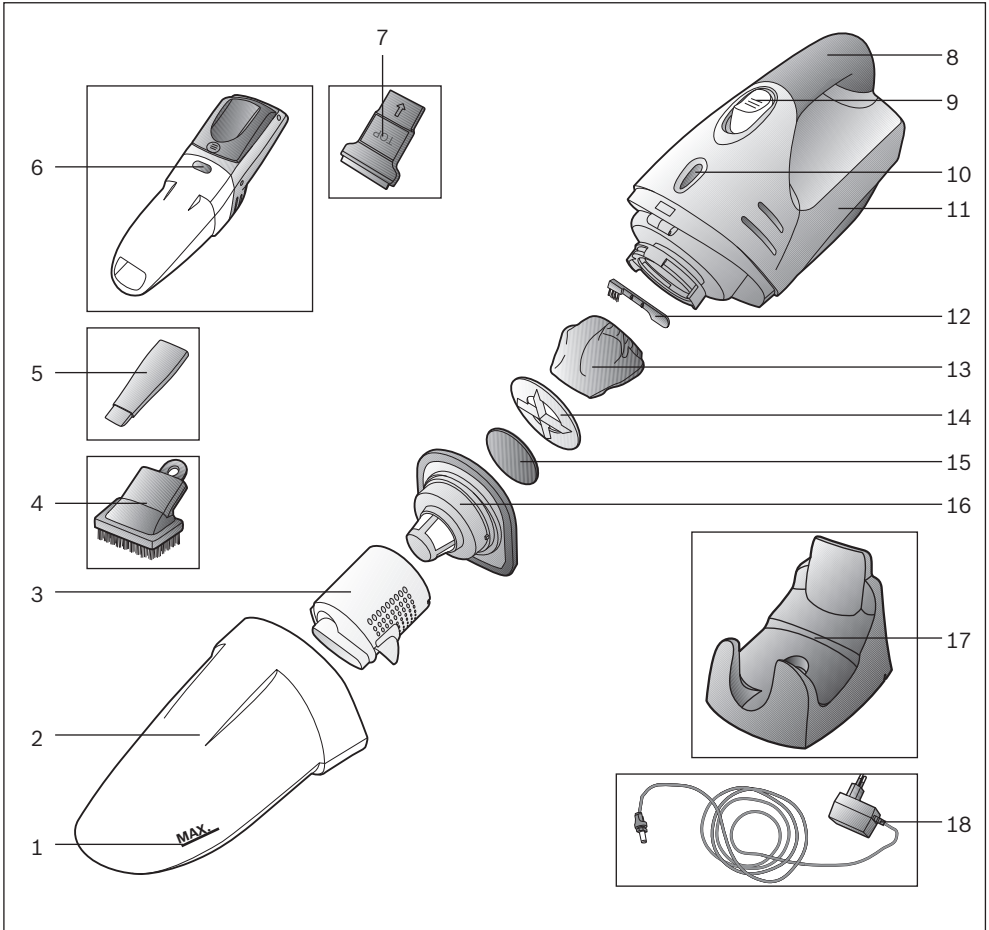
## Batteriåtervinning

Ta ur batterierna och lägg dem i en batteriholk innan du återvinner enheten.

### Bild 14\*

- Ta av batterifacket i pilens riktning.
- Kapa fästbandet och ta ut batteriet ur enheten.
- Kapa sladden och tejpa sladdändarna med eltejp för säkerhets skull.

\*beroende på utförande



1 Merkintä: suurin sallittu nestemäärä

2 Pölysäiliö

3 Suodatinkotelo

4 Huonekaluharja

5 Rakosuulake

6 Pölysäiliön vapautuspainike

7 Nestesuulake, jossa kuminokka

8 Kädensija

9 Virtakytkin

10 Latausnäyttö

11 Moottori/akku-osa

12 Puhdistusharja

13 Suodatinkangas

14 Suodatinpidikke

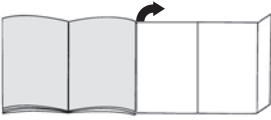
15 Suodattimen vaahtomuovi

16 Roskasuodatin

17 Latauslaite

18 Latauspistoke

## Käännä kuvasivut esiin!



## Ennen ensimmäistä käyttöä

### Latauslaitteen asennus

Latauslaitetta voidaan käyttää sekä seinään asennettuna että pöytätelineenä.

#### Kuva 1

- Laita ensin latauspistoke latauslaitteen telineeseen ja lukitse kiertämällä paikalleen.
- Kun käytät laitetta pöytätelineenä, ohjaa johto latauslaitteessa olevan aukon kautta.

#### Kuva 2

Valitse seinäasennusta varten pistorasian lähellä oleva paikka ja kiinnitä latauslaite mukana toimitettujen ruuvien avulla seinään.

#### Kuva 3

- Aseta rikkaimuri kuvan mukaisesti latauslaitteeseen.

**!** Varmista, että rikkaimurin kontaktipinnat eivät ole likaiset. Puhdista kontaktipinnat tarvittaessa.

**!** Rikkaimurin akkuja on ladattava ennen ensimmäistä käyttöä vähintään 16 tuntia.

#### Kuva 4

- Kytke latauslaitteen pistoke pistorasiaan.
- Latausnäyttö palaa.
- Näyttö palaa niin kauan kuin pölynimuri on kytkettynä latauslaitteen kautta sähköverkkoon.
- Se ei sammu silloinkaan, kun pölynimurin akut ovat latautuneet täyteen.
- Latauslaitteen ja pölynimurin lämpeneminen on normaalia ja vaaratonta.
- Voit ladata rikkaimuria aina, kun sitä ei käytetä. Tällöin se on aina valmiina käyttöön.

## Imurointi

#### Kuva 5

Ota laite latauslaitteesta ja paina virtakytkintä nuolen suuntaan.

#### Rakosuulake

#### Kuva 6

Rakojen ja kulmien yms. imurointiin. Laita rakosuulake kuvan osoittamalla tavalla rikkaimurin imuaukkoon.

#### Huonekaluharja

#### Kuva 7

Kehysten, kirjojen, hellävaraista hoitoa vaativien huonekalujen jne. imurointiin. Laita huonekaluharja kuvan osoittamalla tavalla rakosuulakkeeseen.

#### Nesteiden imurointi

**!** Tyhjennä ennen nesteiden imurointia pölysäiliö ja puhdista suodattimet (ks. Suodattimien puhdistus).

#### Kuva 8

- Laita nestesuulake kuvan osoittamalla tavalla rikkaimurin imuaukkoon.
- Imuroi nesteet nuolen suuntaan.

**!** Huomio: Imuroi nesteitä vain Max-merkintään saakka -> Jos laite on liian täynnä, se voi vaurioitua!

- Tyhjennä pölysäiliö nesteiden imuroinnin jälkeen.

#### Kuva 9

Aseta laite imuroinnin jälkeen latauslaitteeseen.

## Suodattimien puhdistus

Rikkaimuri on hyvä tyhjentää aina imuroinnin jälkeen.

### Kuva 10

- Vapauta pölysäiliön lukitus vapautuspainikkeen avulla ja vedä se pois moottori/akku-osasta.

### Kuva 11

Ota koko suodatinyksikkö kädensijan avulla pois pölysäiliöstä ja puhdista ravistamalla tai harjaamalla mukana olevalla puhdistusharjalla.

### Kuva 12

- Tyhjennä pölysäiliö.
  - Jos suodattimet ja pölysäiliö ovat hyvin likaiset, ne voidaan pestä.
- Kuivaa pölysäiliö sen jälkeen kuivalla liinalla; anna suodatinyksikön kuivua kokonaan ennen kuin laitat sen takaisin paikalleen.

### Kuva 13

- Laita suodatinkotelo, suodatinpidike, suodattimen vaahtomuovi ja roskasuodatin pölysäiliöön. Vedä suodatinkangas moottori/akku-osan päälle.
- Aseta pölysäiliö moottori/akku-osaan ja lukitse paikalleen.

Suodattimia on tarvittaessa saatavana huoltopalvelusta

## Hoito

Kytke rikkaimuri ennen puhdistamista pois päältä ja irrota se latauslaitteesta. Voit puhdistaa sen yleisesti saatavilla olevilla muovin puhdistusaineilla.

### ! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai

- yleispuhdistusaineita. Älä koskaan upota imuria veteen

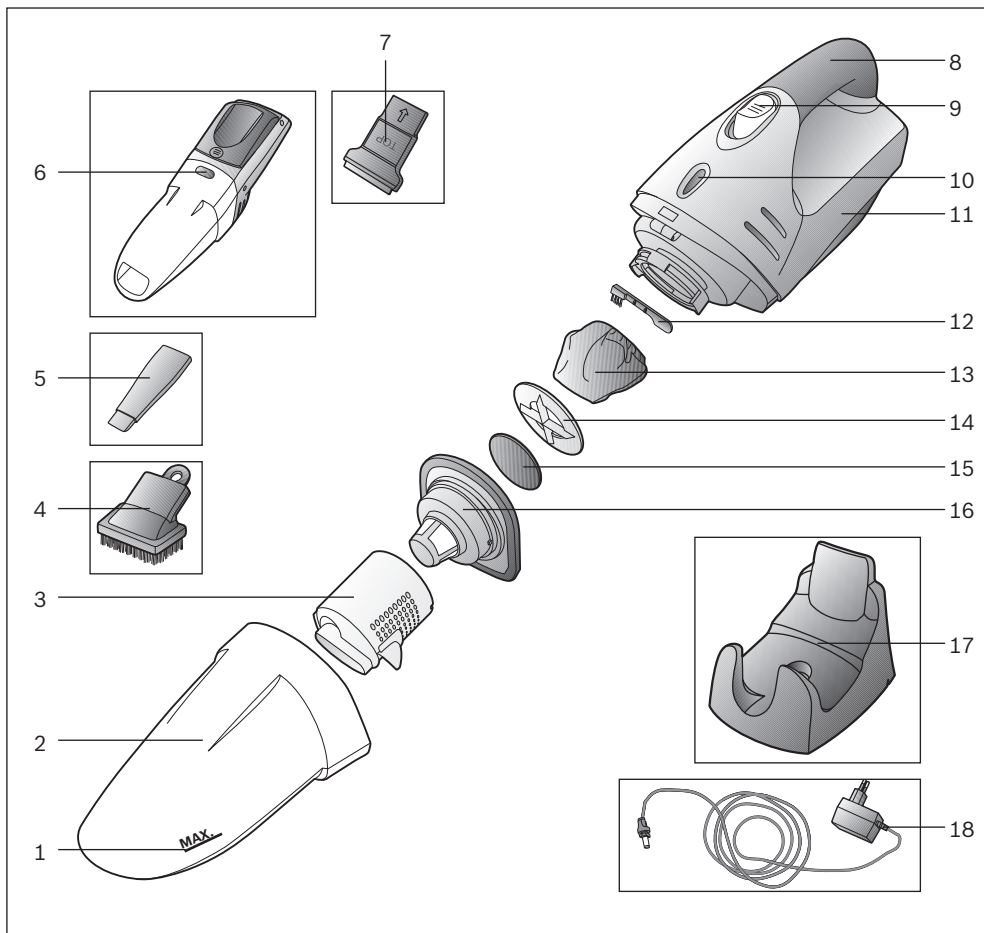
## Akkujen hävittäminen

Irrota akkulohko ennen käytetyn laitteen hävittämistä ja hävitä se erikseen.

### Kuva 14\*

- Työnnä akkukotelo auki nuolen suuntaan.
- Katkaise kiinnityshihna ja ota akkulohko pois paikaltaan.
- Katkaise liitäntäjohto ja eristä johdon päät varmuuden vuoksi yksittäin eristysnauhalla.

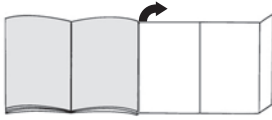
\*varusteista riippuen



- 1 Marca del nivel máximo de líquido
- 2 Depósito de suciedad
- 3 Portafiltros
- 4 Cepillo para muebles
- 5 Boquilla para juntas
- 6 Tecla de desenclavamiento del depósito de suciedad
- 7 Boquilla para líquido con falda de goma
- 8 Empuñadura
- 9 Tecla de conexión y desconexión

- 10 Indicador de funcionamiento con carga
- 11 Unidad de aspiración
- 12 Cepillo de limpieza
- 13 Filtro del filtro
- 14 Soporte del filtro
- 15 Espuma filtrante
- 16 Filtro de suciedad
- 17 Estación de carga
- 18 enchufe de carga

¡Abrir los desplegables laterales!



## Antes del primer uso

### Montaje del cargador

La estación de carga se puede utilizar montada en la pared o como soporte en una mesa.

#### Figura 1

- Primero introducir el enchufe de carga en el soporte de la estación de carga y asegurar girándolo.
- Cuando se utiliza como soporte en una mesa, meter el cable por el hueco de la estación de carga.

#### Figura 2

Para el montaje en la pared es conveniente situarlo cerca de un enchufe y fijar la estación de carga con los tornillos suministrados.

#### Figura 3

- Poner el aspirador recargable como se muestra en la figura en la estación de carga.

▼ **Debe comprobarse que los contactos del aspirador recargable y el enchufe de carga no estén sucios. En caso necesario, limpiar los contactos.**

▼ **Antes del primer uso hay que cargar los acumuladores del aspirador recargable al menos 16 horas.**

#### Figura 4

- Introducir el enchufe del cargador en la toma de corriente.
- El indicador de funcionamiento con carga se ilumina
- El indicador permanece iluminado mientras el aspirador esté conectado a la red eléctrica por medio del cargador.
- No se apaga cuando el acumulador del aspirador está completamente cargado.
- No supone ningún problema si se produce un calentamiento del cargador y el aspirador.
- El aspirador recargable se puede cargar siempre que no esté en funcionamiento. De esta forma estará siempre disponible.

## Aspirar

#### Figura 5

Quitar el aparato de la estación de carga y accionar la tecla de encendido y apagado en la dirección de la flecha.

#### Boquilla para juntas

#### Figura 6

Para aspirar en juntas, esquinas, etc. Introducir la boquilla para juntas, como se muestra en la figura, en la abertura de aspiración del aspirador recargable.

#### Cepillo para muebles

#### Figura 7

Para aspirar marcos de cuadros, libros, muebles delicados, etc. Fijar el cepillo para muebles, como se muestra en la figura, en la boquilla para juntas.

#### Absorber líquidos

▼ **Antes de aspirar líquidos, vaciar el depósito de suciedad y limpiar los filtros (ver Limpieza de los filtros).**

#### Figura 8

- Introducir la boquilla para líquidos, como se muestra en la figura, en la abertura de aspiración del aspirador recargable.
- Aspirar los líquidos en la dirección de la flecha.

▼ **Atención: Aspirar los líquidos solo hasta la marca máx. -> Si se sobrepasa, el aparato podría sufrir desperfectos.**

- Después de absorber líquidos, vaciar el depósito de suciedad inmediatamente.

#### Figura 9

Después de aspirar, volver a colocar el aparato en la estación de carga.

## Limpieza de los filtros

Es recomendable vaciar el aspirador recargable al finalizar cada proceso de aspiración.

### Figura 10

- Desbloquear el depósito de suciedad con la ayuda de la tecla de desenclavamiento y retirar de la unidad de aspiración.

### Figura 11

Retirar la unidad filtrante completa del depósito de suciedad con ayuda de la empuñadura y limpiarla sacudiéndola y cepillándola con el cepillo de limpieza incluido.

### Figura 12

- Vaciar el depósito de suciedad.
- En caso de suciedad excesiva, la unidad filtrante y el depósito de suciedad pueden lavarse. Frotar el depósito de suciedad con un paño seco después de lavarlo; dejar que la unidad filtrante se seque por completo antes de colocarla.

### Figura 13

- Colocar el portafiltros, el soporte del filtro, la espuma filtrante y el filtro de suciedad en el depósito de suciedad. Retirar el fieltro del filtro de la unidad de aspiración.
- Colocar el depósito de suciedad en la unidad de aspiración y enclavarlo.

En caso necesario se pueden adquirir los filtros a través del servicio de asistencia técnica

## Cuidados

Antes de limpiar el aspirador recargable hay que desconectarlo y desenchufarlo del cargador. Se puede limpiar con uno de los productos de limpieza para plásticos usuales en el mercado.

- ⚠ **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

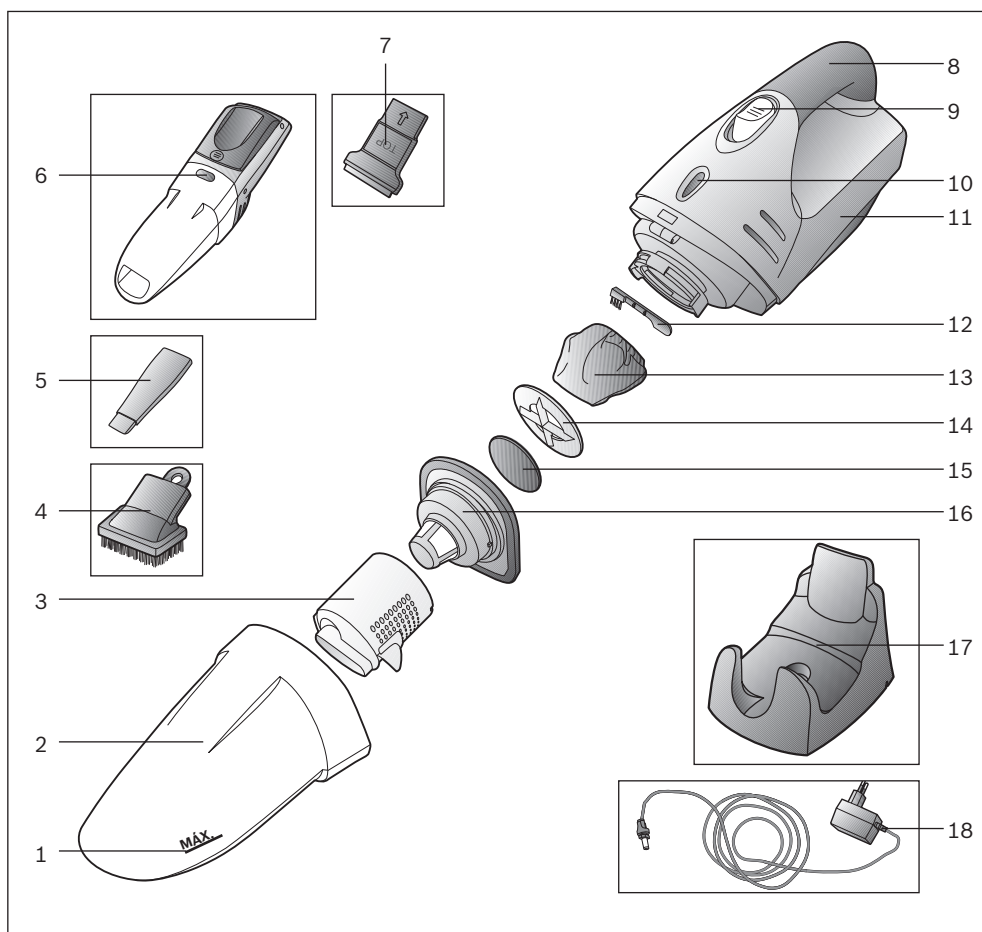
## Eliminación de los acumuladores

Antes de desechar el aparato, desmontar el bloque de acumuladores y eliminarlos por separado.

### Figura 14\*

- Deslizar el compartimento de la pila en la dirección de la flecha.
- Quitar la cinta de sujeción y retirar el bloque de acumuladores del aparato.
- Desconectar los cables de conexión y, por motivos de seguridad, envolver los extremos del cable con cinta para aislarlos.

\*según equipamiento

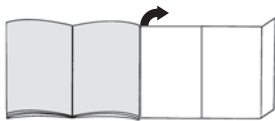


- 1 Marcação do nível máximo de líquido
- 2 Depósito de pó
- 3 Depósito do filtro
- 4 Pincel para móveis
- 5 Bocal para fendas
- 6 Tecla de desbloqueio do depósito de sujidades
- 7 Bocal para líquidos com rebordo de borracha
- 8 Pega
- 9 Tecla de ligar/desligar

- 10 Indicador de carregamento
- 11 Unidade de aspiração
- 12 Escova de limpeza
- 13 Velo do filtro
- 14 Suporte do filtro
- 15 Esponja de filtração
- 16 Filtro de sujidades
- 17 Estação de carregamento
- 18 Ficha de carga



Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



## Antes da primeira utilização

### Montagem do carregador

A estação de carregamento tanto pode ser montada na parede como utilizada enquanto suporte de mesa.

#### Figura 1

- Comece por inserir a ficha de carga no orifício da estação de carregamento e fixe a ficha rodando-a.
- Se utilizar a estação de carregamento como suporte de mesa, passe o cabo pela ranhura da estação.

#### Figura 2

Caso opte pela montagem na parede, escolha um local próximo de uma tomada e monte a estação de carregamento na parede com a ajuda dos parafusos fornecidos.

#### Figura 3

- Coloque o aspirador recarregável na estação de carregamento conforme ilustrado.

**! Certifique-se de que os contactos do aspirador e da ficha de carga não estão sujos. Se necessário, limpe os contactos.**

**! Antes da primeira utilização, as baterias do aspirador têm de ser carregadas durante, pelo menos, 16 horas.**

#### Figura 4

- Insira a ficha do carregador na tomada.
- O indicador de carregamento acende-se.
- O indicador permanece aceso enquanto o aspirador estiver ligado à corrente através do carregador.
- Quando as baterias do aspirador estiverem totalmente carregadas, o indicador mantém-se aceso.
- O aquecimento do carregador e do aspirador é normal e não constitui qualquer perigo.
- Pode deixar o aspirador a carregar, sempre que este não esteja a ser utilizado. Deste modo, o aparelho estará sempre à disposição.

## Aspiração

#### Figura 5

Retire o aparelho da estação de carregamento e prima a tecla de ligar/desligar no sentido da seta.

#### Bocal para fendas

#### Figura 6

Para aspirar fendas, cantos, etc. Insira o bocal para fendas na abertura de aspiração do aspirador, conforme ilustrado.

#### Pinçel para móveis

#### Figura 7

Para aspirar molduras, livros, móveis delicados, etc. Encaixe o pinçel para móveis no bocal para fendas, conforme ilustrado.

#### Aspirar líquidos

**! Antes de aspirar líquidos, esvazie o depósito de sujidades e limpe os filtros (ver “Limpeza dos filtros”).**

#### Figura 8

- Insira o bocal para líquidos na abertura de aspiração do aspirador.
- Aspire os líquidos no sentido da seta.

**! Atenção: quando aspirar líquidos, não ultrapasse a marcação “Máx.” -> O aparelho pode ficar danificado em caso de sobreenchimento!**

- Depois de aspirar líquidos, esvazie o depósito de pó.

#### Figura 9

Depois de aspirar, volte a colocar o aparelho na estação de carregamento.

## Limpeza dos filtros

Sempre que possível, o aspirador deve ser esvaziado após cada utilização.

### Figura 10

- Desbloqueie o depósito de sujidades, premindo a tecla de desbloqueio e retire-o da unidade de aspiração.

### Figura 11

Segurando na pega, retire a unidade de filtragem completa do depósito de sujidades e, de seguida, sacuda e limpe-a com a escova de limpeza que é fornecida com o aparelho.

### Figura 12

- Esvazie o depósito de sujidades.
- Em caso de muita sujidade, a unidade de filtragem e o depósito de sujidades podem ser lavados. No final seque bem o depósito de sujidades com um pano enxuto e deixe a unidade de filtragem secar totalmente antes de voltar a colocá-la no aparelho.

### Figura 13

- Insira o depósito e o suporte do filtro, bem como a esponja de filtração e o filtro de sujidades no depósito de sujidades. Coloque o velo do filtro sobre a unidade de filtragem.
- Coloque o depósito de sujidades na unidade de aspiração e encaixe-o.

Se necessário, é possível adquirir os filtros através do Serviço de Assistência Técnica.

## Manutenção

Antes de proceder à limpeza do aspirador recarregável, este tem de ser desligado e separado do carregador. O aspirador pode ser limpo com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

- ! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. O aspirador não deve ser colocado dentro de água em nenhuma circunstância.**

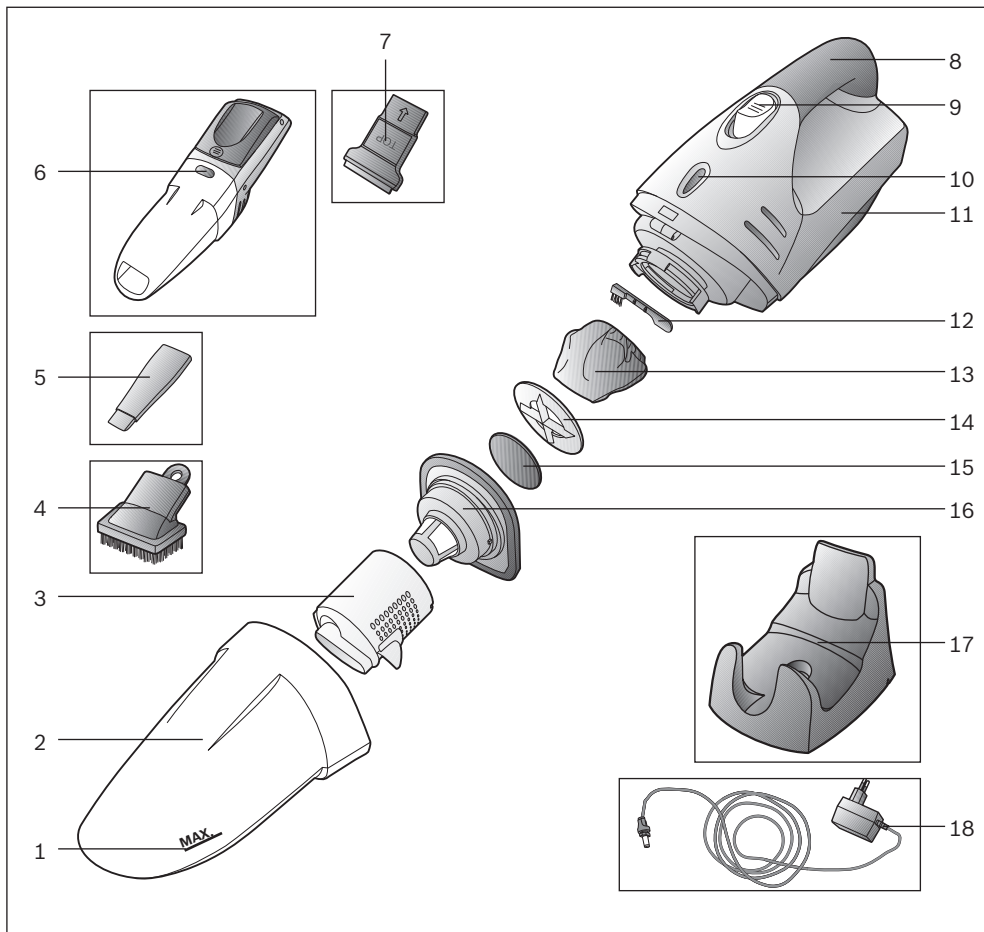
## Eliminação das baterias

Antes de eliminar o aparelho, desmonte o bloco de baterias e elimine-o em separado.

### Figura 14\*

- Abra o compartimento das baterias no sentido da seta.
- Corte a fita de retenção e retire o bloco de baterias do aparelho.
- Corte os cabos de alimentação e, por precaução, revista cada uma das extremidades com fita isolante.

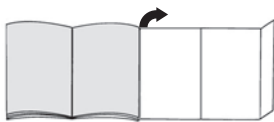
\*conforme o modelo



- 1 Μαρκάρισμα της μέγιστης στάθμης του υγρού
- 2 Δοχείο συλλογής των ρύπων
- 3 Δοχείο φίλτρου
- 4 Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων
- 5 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
- 6 Πλήκτρο απασφάλισης του δοχείου συλλογής των ρύπων
- 7 Ακροφύσιο υγρού με λαστικό χείλος

- 8 Χειρολαβή
- 9 Πλήκτρο On/Off
- 10 Ένδειξη της λειτουργίας φόρτισης
- 11 Μονάδα αναρρόφησης
- 12 Βούρτσα καθαρισμού
- 13 Βάτα φίλτρου
- 14 Στήριγμα φίλτρου
- 15 Αφρώδες υλικό
- 16 Φίλτρο ρύπων
- 17 Σταθμός φόρτισης
- 18 Φίς φορτιστή

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



## Πριν την πρώτη χρήση

### Συναρμολόγηση του φορτιστή

Ο σταθμός φόρτισης μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο για την τοποθέτηση στον τοίχο όσο και ως επιτραπέζιο στήριγμα.

#### Εικ. 1

- Πρώτα τοποθετήστε το φιλτράκι του φορτιστή στο στήριγμα του σταθμού φόρτισης και ασφαλίστε το στρέφοντάς το.
- Σε περίπτωση χρήσης ως επιτραπέζιο στήριγμα, περάστε το καλώδιο μέσα από την εγκοπή του σταθμού φόρτισης.

#### Εικ. 2

Για την τοποθέτηση στον τοίχο αναζητήστε μια θέση κοντά σε μια πρίζα και στερεώστε το σταθμό φόρτισης με τη βοήθεια των συνημμένων βιδών στον τοίχο.

#### Εικ. 3

- Τοποθετήστε την επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα, όπως φαίνεται στο σταθμό φόρτισης.

**Προσέξτε, να μην είναι λερωμένες οι επαφές της επαναφορτιζόμενης ηλεκτρικής σκούπας και του φιλτράκι του φορτιστή. Ενδεχομένως καθαρίστε τις επαφές.**

**Πριν την πρώτη λειτουργία πρέπει να φορτιστούν οι μπαταρίες της επαναφορτιζόμενης ηλεκτρικής σκούπας το λιγότερο 16 ώρες.**

#### Εικ. 4

- Συνδέστε το φιλτράκι του φορτιστή στην πρίζα του ρεύματος.
- Η ένδειξη της λειτουργίας φόρτισης ανάβει.
- Η ένδειξη ανάβει τόσο, όσο η ηλεκτρική σκούπα είναι συνδεδεμένη μέσω του φορτιστή με το δίκτυο του ρεύματος.
- Η ένδειξη δε σβήνει ακόμα και όταν οι μπαταρίες της ηλεκτρικής σκούπας είναι πλήρως φορτισμένες.
- Μια θέρμανση του φορτιστή και της ηλεκτρικής σκούπας είναι κανονική και ασκίνδυνη.
- Μπορείτε να φορτίσετε την επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα οποτεδήποτε, όταν δε χρησιμοποιείται. Με αυτό τον τρόπο η επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα είναι πάντα διαθέσιμη.

## Αναρρόφηση

#### Εικ. 5

Πάρτε τη συσκευή από το σταθμό φόρτισης και πιέστε το πλήκτρο ON-OFF προς την κατεύθυνση του βέλους.

### Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών

#### Εικ. 6

Για την αναρρόφηση αρμών, γωνιών, κλπ. Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών, όπως φαίνεται στην εικόνα, στο άνοιγμα αναρρόφησης της επαναφορτιζόμενης ηλεκτρικής σκούπας.

### Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων

#### Εικ. 7

Για την αναρρόφηση κάδρων, βιβλίων, ευαίσθητων επίπλων, κλπ. Τοποθετήστε το βουρτσάκι για το σκούπισμα των επίπλων, όπως φαίνεται στην εικόνα, στο στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών.

### Απορρόφηση υγρών

**Πριν από την απορρόφηση των υγρών, αδειάστε το δοχείο συλλογής των ρύπων και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε Καθαρισμός του φίλτρου).**

#### Εικ. 8

- Τοποθετήστε το ακροφύσιο υγρού, όπως φαίνεται στην εικόνα, στο άνοιγμα αναρρόφησης της επαναφορτιζόμενης ηλεκτρικής σκούπας.
- Αναρροφήστε τα υγρά προς την κατεύθυνση του βέλους.

**Προσοχή: Απορρόφηση υγρών μόνο μέχρι το μαρκάρισμα MAX -> Σε περίπτωση υπερπλήρωσης μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή!**

- Μετά την απορρόφηση των υγρών αδειάστε το δοχείο συλλογής των ρύπων.

#### Εικ. 9

Μετά την απορρόφηση τοποθετήστε τη συσκευή στο σταθμό φόρτισης.

## Καθαρισμός των φίλτρων

Η επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα πρέπει να αδειάζει κατά το δυνατόν μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης.

### Εικ. 10

- Απασφαλίστε το δοχείο συλλογής των ρύπων με τη βοήθεια του πλήκτρου απασφάλισης και αφαιρέστε το από τη μονάδα αναρρόφησης.

### Εικ. 11

Αφαιρέστε όλη τη μονάδα φίλτρου με τη βοήθεια της χειρολαβής από το δοχείο συλλογής των ρύπων και καθαρίστε τα με κτύπημα ή βούρτσισμα με τη συνημμένη βούρτσα καθαρισμού.

### Εικ. 12

- Αδειάστε το δοχείο συλλογής των ρύπων.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης μπορεί να πλυθεί η μονάδα φίλτρου και το δοχείο συλλογής των ρύπων. Τρίψτε το δοχείο συλλογής των ρύπων στη συνέχεια μ' ένα στεγνό πανί και αφήστε τη μονάδα του φίλτρου να στεγνώσει εντελώς πριν την επανατοποθέτηση.

### Εικ. 13

- α) Τοποθετήστε το δοχείο του φίλτρου, το στήριγμα του φίλτρου, τα αφρώδες υλικά και το φίλτρο ρύπανσης στο δοχείο συλλογής των ρύπων. Περάστε τη βάτα φίλτρου πάνω στη μονάδα αναρρόφησης.
- β) Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής των ρύπων στη μονάδα αναρρόφησης και ασφαλίστε το.

Σε περίπτωση που χρειάζεται, μπορείτε να προμηθευτείτε τα φίλτρα μέσω του σέρβις πελατών.

## Φροντίδα

Πριν τον καθαρισμό της επαναφορτιζόμενης ηλεκτρικής σκούπας πρέπει να απενεργοποιηθεί και να αποσυνδεθεί από το φορτιστή. Μπορείτε να την καθαρίσετε με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- ! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε τη συσκευή ποτέ στο νερό.**

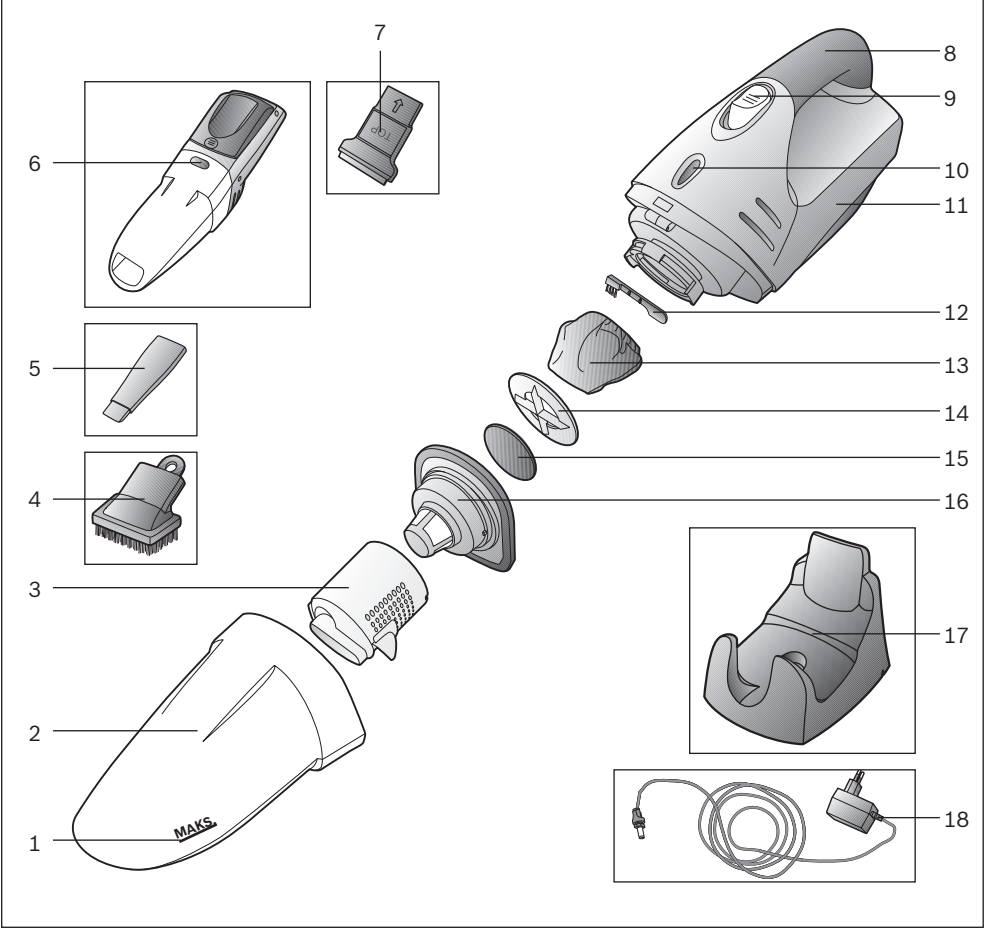
## Απόσυρση των μπαταριών

Πριν την απόσυρση της συσκευής αφαιρέστε το μπλοκ των μπαταριών και αποσύρετέ το ξεχωριστά.

### Εικ. 14\*

- Ανοίξτε, σπρώχνοντας τη θήκη των μπαταριών προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Κόψτε την ταινία συγκράτησης και αφαιρέστε το μπλοκ των μπαταριών από τη συσκευή.
- Κόψτε το καλώδιο του ρεύματος και για ασφάλεια μονώστε ξεχωριστά τα άκρα των καλωθίων με ταινία.

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό



- 1 Maksimum sıvı seviyesi işareti
- 2 Kir haznesi
- 3 Filtre haznesi
- 4 Mobilya fırçası
- 5 Dar aralık temizleme ünitesi
- 6 Kir haznesi kilit açma tuşu
- 7 Lastik kenarlı sıvı emme ağız
- 8 Tutamak
- 9 Açma/kapama tuşu
- 10 Şarj durumu göstergesi
- 11 Emme ünitesi
- 12 Temizleme fırçası

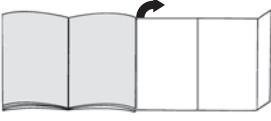
- 13 Keçe filtre
- 14 Filtre haznesi
- 15 Filtre köpüğü
- 16 Kir filtresi
- 17 Şarj ünitesi
- 18 Şarj adaptörü

Elektrik bağlantısı 220-240 V\*\*  
Gerilim / Frekans 50 Hz\*\*  
Amper 10 A\*\*

EEE Yönetmeliğine Uygundur

\*\*Modelle göre değişiklik gösterebilir

Lütfen resimli sayfaları açınız!



## İlk kullanımdan önce

### Şarj cihazı montajı

Şarj ünitesi hem duvara monte edilebilir hem de masa üzerinde kullanılabilir.

#### Resim 1

- Önce şarj adaptörünün soketini şarj ünitesinin üzerindeki yuvaya sokunuz ve döndürerek emniyete alınız.
- Masa üzerinde kullanıldığında, kablo şarj istasyonunun boşluğundan geçirilmelidir.

#### Resim 2

Duvara monte etmek için prizın yakınında bir yer arayınız ve şarj ünitesini birlikte verilen civatalarla duvara monte ediniz

#### Resim 3

- Şarjlı el süpürgesini gösterildiği şekilde şarj ünitesine yerleştiriniz.

▼ **Şarjlı el süpürgesinin ve şarj adaptörü soketinin temas bölgelerinin kirl olmamasına dikkat ediniz.**  
Gerekirse temas yerlerini temizleyiniz.

▼ **İlk kullanımdan önce şarjlı el süpürgesinin aküleri en az 16 saat süreyle şarj edilmelidir.**

#### Resim 4

- Şarj ünitesinin fişini prize takınız.
- Şarj işletmesi göstergesi yanar.
- Gösterge, elektrikli süpürge şarj cihazı üzerinden elektrik şebekesine bağlı olduğu sürece yanmaya devam eder.
- Elektrikli süpürge aküleri tamamen şarj edilmiş olsa bile gösterge sönmez.
- Şarj ünitesinin veya elektrikli süpürge aküsünün ısınması normaldir ve zararsızdır.
- Şarjlı el süpürgesini kullanılmadığı her zaman şarj edebilirsiniz. Bu şekilde her zaman kullanıma hazır olur.

## Emerek temizleme

#### Resim 5

Cihazı şarj ünitesinden alınız ve açma / kapama tuşuna ok yönünde basınız.

#### Dar aralık temizleme ünitesi

#### Resim 6

Dar aralıkların ve köşelerin emilerek temizlenmesi vb. için kullanılır.  
Dar aralık temizleme ünitesi, resimde gösterildiği gibi şarjlı el süpürgesinin emme ağzına takılmalıdır.

#### Mobilya fırçası

#### Resim 7

Çerçevelerin, kitapların, hassas mobilyaların vs. temizlenmesi için.  
Mobilya fırçasını gösterildiği şekilde dar aralık temizleme ünitesine takınız.

#### Sıvıların emilmesi

▼ **Sıvıları emmeden önce, kir haznesini boşaltınız ve • filtreyi temizleyiniz (bkz. filtrelerin temizlenmesi).**

#### Resim 8

- Sıvı emme ağzını, gösterildiği şekilde şarjlı el süpürgesinin emme ağzına takınız.
- Sıvılar ok yönünde emilir.

▼ **Dikkat: Sıvılar sadece Maksimum işaretine kadar emilmelidir -> Fazla emilmesi durumunda cihaz hasar görebilir!**

- Sıvıların emilmesinden sonra kir haznesini boşaltınız.

#### Resim 9

Emme işleminden sonra cihazı kapatınız ve şarj ünitesine geri koyunuz.

## Filtrenin temizlenmesi

Şarjlı el süpürgesi mümkünse her emme işleminden sonra boşaltılmalıdır.

### Resim 10

- Kir haznesini kilit açma tuşu yardımıyla çözünüz ve emme ünitesinden çekip çıkarınız.

### Resim 11

Komple filtre ünitesini tutamak yardımıyla kir haznesinden çıkarınız ve birlikte verilen temizlik fırçasıyla vurarak veya fırçalayarak temizleyiniz.

### Resim 12

- Kir haznesini boşaltınız.
- Aşırı kirlenme durumunda filtre ünitesi ve kir haznesi yıkanabilir.  
Kir haznesini ardından kuru bir bezle kurulayınız;  
Filtre ünitesini takmadan önce tamamen kurumasını bekleyiniz.

### Resim 13

- Filtre haznesini, filtre tutucusunu, filtre köpüğünü ve kir filtresini kir haznesine yerleştiriniz. Keçe filtresini emme ağzına yerleştiriniz.
- Kir haznesini emme ünitesinin üzerine oturtunuz.

Gerekirse filtreler müşteri hizmetlerinden tedarik edilebilir

## Bakım

Şarjlı el süpürgesini temizlemeden önce kendisi kapalı ve şarj cihazından ayrılmış olmalıdır. Bakımını piyasada bulunan plastik temizleyici ile yapabilirsiniz.

- **Aşındırıcı maddeler, cam veya çok amaçlı temizleyiciler kullanmayınız. Elektrik süpürgesini kesinlikle suya sokmayınız**

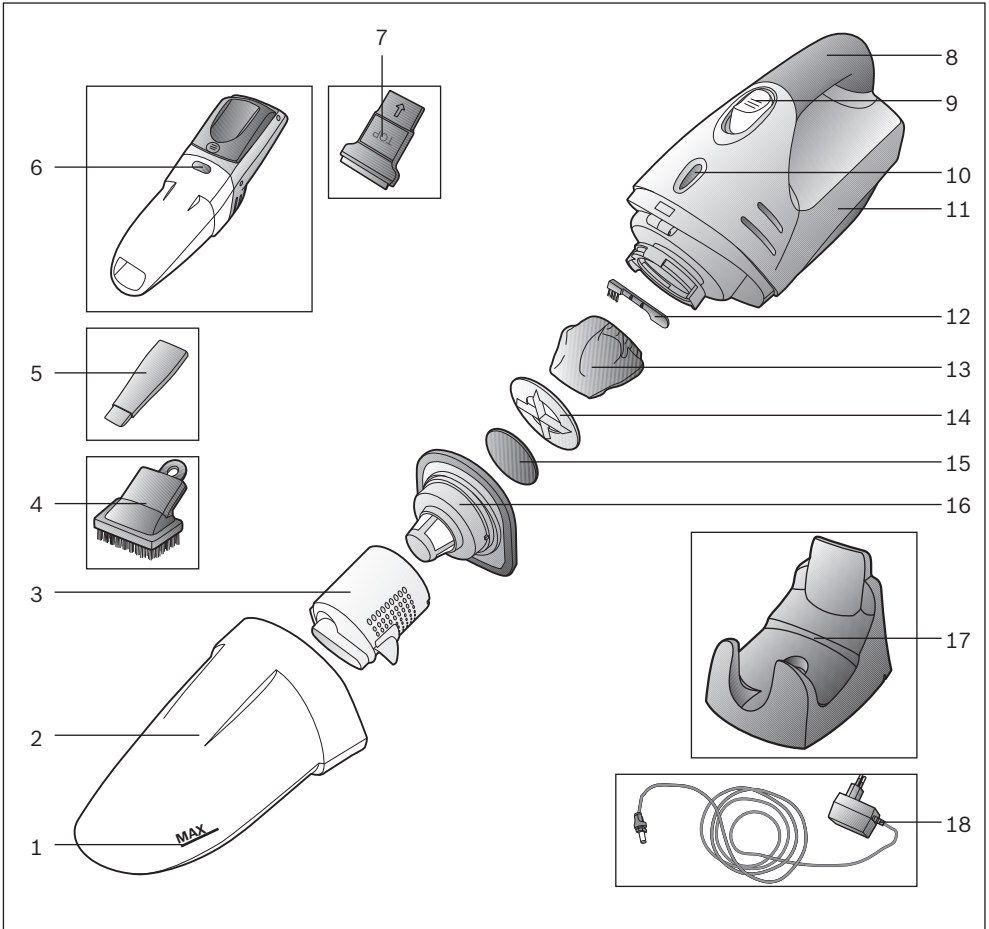
## Akülerin imha edilmesi

Cihazın imha edilmesinden önce lütfen akü bloğunu sökünüz ve ayrı olarak imha ediniz.

### Resim 14

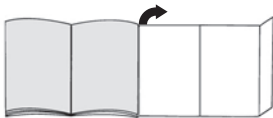
- Pil yuvasının kapağını ok yönünde kaydırınız.
- Tutucu bandı ayırınız ve akü bloğunu cihazdan çıkartınız.
- Besleme hatlarını ayırınız ve güvenlik amacıyla izole etmek için kablo uçlarını ayrı ayrı bantlayınız.





- |   |  |    |                                     |
|---|--|----|-------------------------------------|
| 1 | Oznaczenie maksymalnego poziomu wody           | 10 | Wskaźnik trybu ładowania            |
| 2 | Pojemnik na pył                                | 11 | Jednostka ssąca                     |
| 3 | Zbiornik filtracyjny                           | 12 | Szczoteczka do czyszczenia          |
| 4 | Pędzel do odkurzania mebli*                    | 13 | Worek filtrujący z włókniny (Vlies) |
| 5 | Ssawka do szczelin                             | 14 | Uchwyt filtra                       |
| 6 | Przycisk odblokowujący pojemnik na pył         | 15 | Gąbka filtrująca                    |
| 7 | Nasadka do zbierania płynów z gumową uszczelką | 16 | Filtr pyłu                          |
| 8 | Uchwyt   | 17 | Stacja ładowania                    |
| 9 | Włącznik/wyłącznik                             | 18 | Wtyczka ładowarki                   |

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



## Przed pierwszym użyciem

### Montaż ładowarki

Stację ładowania można przymocować do ściany lub ustawić na stole.

#### Rysunek 1

- Wtyczkę ładowarki włożyć w mocowanie stacji ładowania i zabezpieczyć przez obrócenie.
- Jeśli stacja ładowania ustawiona jest na stole, przewód należy poprowadzić przez wgłębienie w stacji.

#### Rysunek 2

W przypadku montażu naściennego należy wybrać miejsce w pobliżu gniazda i przymocować stację ładowania do ściany za pomocą dołączonych śrub.

#### Rysunek 3

- Umieścić odkurzacz akumulatorowy w stacji ładowania w sposób przedstawiony na rysunku.

**! Zwrócić uwagę, aby styki odkurzacza akumulatorowego oraz wtyczka ładowarki nie były zanieczyszczone. Ewentualnie wyczyścić styki.**

**! Baterie odkurzacza należy ładować przed pierwszym użyciem przez co najmniej 16 godzin.**

#### Rysunek 4

- Włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda.
- Świeci się wskaźnik trybu ładowania.
- Wskaźnik świeci się dopóki odkurzacz połączony jest przez ładowarkę z siecią elektryczną.
- Nie gaśnie również wtedy, gdy baterie odkurzacza są całkowicie naładowane.
- Nagrzewanie się ładowarki i odkurzacza jest zjawiskiem normalnym i nie ma wpływu na ich działanie.
- Odkurzacz można ładować zawsze, gdy nie jest eksploatowany. Dzięki temu zawsze jest gotowy do pracy.

## Odkurzanie

#### Rysunek 5

Wyjąć urządzenie ze stacji ładowania i nacisnąć włącznik/wyłącznik zgodnie z kierunkiem strzałki.

#### Ssawka do szczelin

#### Rysunek 6

Do odkurzania trudno dostępnych miejsc (szczelin, rogów itp.). Ssawkę do szczelin należy włożyć w otwór ssący odkurzacza akumulatorowego, jak przedstawiono na rysunku.

#### Pędzel do odkurzania mebli

#### Rysunek 7

Do odkurzania ram obrazów, książek, trudnych w pielęgnacji mebli itd. Pędzel do odkurzania mebli należy nasadzić na ssawkę do szczelin, jak przedstawiono na rysunku.

#### Zasysanie płynów

**! Przed zasysaniem płynów należy opróżnić pojemnik na pył i wyczyścić filtry (patrz Czyszczenie filtrów).**

#### Rysunek 8

- Nasadkę do zbierania płynów należy włożyć w otwór ssący odkurzacza akumulatorowego, jak przedstawiono na rysunku.
- Zbierać płyny zgodnie z kierunkiem strzałki.

**! Uwaga: Zbieranie płynów tylko do osiągnięcia maksymalnego poziomu (oznaczenie MAX) -> Przekroczenie tego poziomu może spowodować uszkodzenie urządzenia!**

- Po zebraniu płynów opróżnić pojemnik na pył.

#### Rysunek 9

Po zakończeniu odkurzania ponownie włożyć urządzenie do stacji ładowania.

## Czyszczenie filtrów

Odkurzacz akumulatorowy należy opróżnić w miarę możliwości po każdym użyciu.

### Rysunek 10

- Za pomocą przycisku odblokowującego odblokować pojemnik na pył i zdjąć go z jednostki ssącej.

### Rysunek 11

Za pomocą uchwyty wyjąć z pojemnika na pył jednostkę filtrującą i wyczyścić ją przez wytrzepanie lub wyszczotkowanie dołączoną szczoteczką.

### Rysunek 12

- Opróżnić pojemnik na pył.
- W przypadku silnego zabrudzenia jednostkę filtrującą i pojemnik na pył można wypłukać. Następnie pojemnik na pył wytrzeć suchą ściereczką; przed zamontowaniem jednostkę filtrującą pozostawić do całkowitego wysuszenia.

### Rysunek 13

- Zbiornik filtracyjny, uchwyt filtra, gąbkę filtrującą i filtr pyłu włożyć do pojemnika na pył. Naciągnąć worek filtrujący z włókniny (Vlies) na jednostkę ssącą.
- Pojemnik na pył nasadzić na jednostkę ssącą i zatrzasać.

W razie potrzeby filtry można nabyć w punkcie serwisowym

## Konserwacja

Przed przystąpieniem do czyszczenia odkurzacza akumulatorowego należy go wyłączyć i zdjąć z ładowarki. Odkurzacz można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! **Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.**

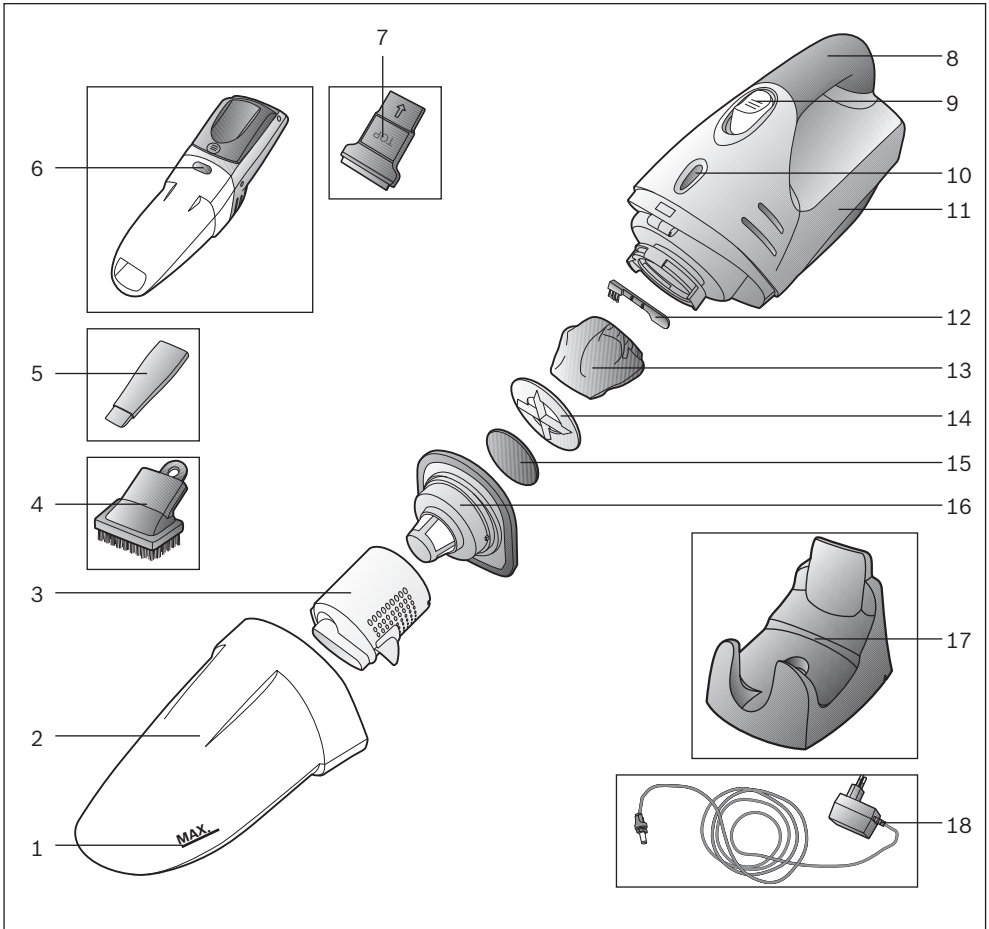
## Utylizacja baterii

Przed utylizacją urządzenia należy wymontować blok baterii i oddać oddzielnie do utylizacji.

### Rysunek 14\*

- Komorę na baterie rozsunąć zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Przeciąć taśmę mocującą i wyjąć z urządzenia blok baterii.
- Poprzecinać przewody elektryczne i ze względów bezpieczeństwa koniec każdego przewodu owinąć taśmą izolacyjną.

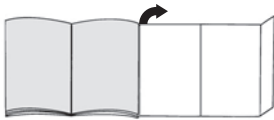
\*w zależności od wyposażenia



- 1 Maximális folyadékszint jele
- 2 Hulladéktartály
- 3 Szűrőtartály
- 4 Bútorecset
- 5 Keskeny szívófej
- 6 Hulladéktartály kioldógombja
- 7 Folyadékfúvóka gumijakkal
- 8 Markolat
- 9 Be-/ kikapcsoló gomb

- 10 Töltéskijelző
- 11 Szívóegység
- 12 Tisztítókefe
- 13 Flíz szűrő
- 14 Szűrőtartó
- 15 Szűrőháb
- 16 Szennyeződésszűrő
- 17 Töltőállomás
- 18 Töltőállomás csatlakozója

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

### Töltőkészülék összeszerelése

A töltőállomás falra is szerelhető és asztalra helyezve is használható.

#### ábra 1

- Először vezesse be a töltőállomás csatlakozóját a töltőállomás tartójába és fordítsa el, hogy biztosítsa.
- Ha asztalra helyezve használja, akkor a kábelt a töltőállomásán lévő, erre a célra kialakított helyen vezesse át.

#### ábra 2

Falra való felszereléshez keressen egy a csatlakozóaljzathoz közeli helyet és a mellékelt csavarok segítségével szerelje fel a falra.

#### ábra 3

- Azakkus porszívót az ábrán látható módon helyezze be a töltőállomásba.

⚠ **Ügyeljen arra, hogy az akkus porszívó és a töltőállomás csatlakozójának érintkezői tiszták legyenek. Szükség esetén tisztítsa meg az érintkezőket.**

⚠ **Az első üzembe helyezés előtt az akkus porszívó akkumulátorait legalább 16 órán keresztül tölteni kell.**

#### ábra 4

- Dugja be a töltőkészülék csatlakozó dugóját a csatlakozóaljzatba.
- A töltési üzemmód kijelzés világít.
- A kijelzés addig világít, míg a porszívó a töltőkészüléken keresztül az elektromos hálózatra van kapcsolva.
- Akkor sem alszik ki, ha az akku teljesen feltöltődött.
- A töltőkészülék és a porszívó felmelegedése normális, és nem ad okot aggodalomra.
- Az akkus porszívót akkor töltheti, ha az használaton kívül van. Így mindig rendelkezésre áll.

## Porszívózás

#### ábra 5

A készüléket vegye ki a töltőállomásból és nyomja meg a be-/ kikapcsoló gombot a nyíl irányába.

#### Fugafúvóka

#### ábra 6

Fugák és sarkok tisztítására.

Az ábrán látható módon helyezze be a fugafúvókát az akkus porszívó szívónyílásába.

#### Bútorecset

#### ábra 7

Képeretek, könyvek, kényes bútorok, stb. porszívózásához.

Az ábrán látható módon helyezze fel a bútorecsetet a fugafúvókára.

#### Folyadék felszívása a porszívóval

⚠ **Folyadékok felszívása előtt a hulladéktartályt ürítse ki és a szűrőt tisztítsa meg (lásd a Szűrő tisztítása című résznél).**

#### ábra 8

- Az ábrán látható módon helyezze be a folyadékfúvókát az akkus porszívó szívónyílásába.
- A nyíl irányába szívja fel a folyadékot.

⚠ **Vigyázat: Folyadékot csak a tartály maximális töltöttségi szintjéig szívjon fel a porszívóval -> A tartály túltöltöttsége esetén a készülék károsodhat!**

- A folyadék felszívása után ürítse ki a hulladéktartályt.

#### ábra 9

Porszívózás után tegye vissza a készüléket a töltőállomásra.

## A szűrők tisztítása

Az akkus porszívót lehetőleg minden porszívózás után ürítse ki.

### ábra 10

- A hulladéktartályt a kioldógomb segítségével nyissa ki és húzza le szívóegységről.

### ábra 11

A teljes szűrőegységet a markolat segítségével vegye ki a hulladéktartályból és ütögesse vagy kefélje ki a mellékelt tisztítókefével.

### ábra 12

- A hulladéktartály ürítése.
- Erős szennyeződés esetén a szűrőegységet és a hulladéktartályt ki lehet mosni.  
A hulladéktartályt ezt követően száraz kendővel törölje ki; a szűrőegységet az ismételt behelyezés előtt teljesen szárítsa meg.

### ábra 13

- Helyezze be a szűrőtartályt, a szűrőtartót, a szűrőhabot és a szennyeződésszűrőt a hulladéktartályba. Húzza fel a szűrőegységre a filz szűrőt.
- A hulladéktartályt helyezze fel a szívóegységre és rögzítse.

Szűrők igény szerint a vevőszolgálatnál beszerezhetők

## Ápolás

Az akkus porszívó tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni és le kell választani a töltőkészületről. A készülék a kereskedelembe kapható műanyag tisztítószerezellel tisztítható.

- ! **Ne használjon súrolószereket, üveg tisztítót vagy univerzális tisztítószeret. A porszívót soha ne mártsa vízbe.**

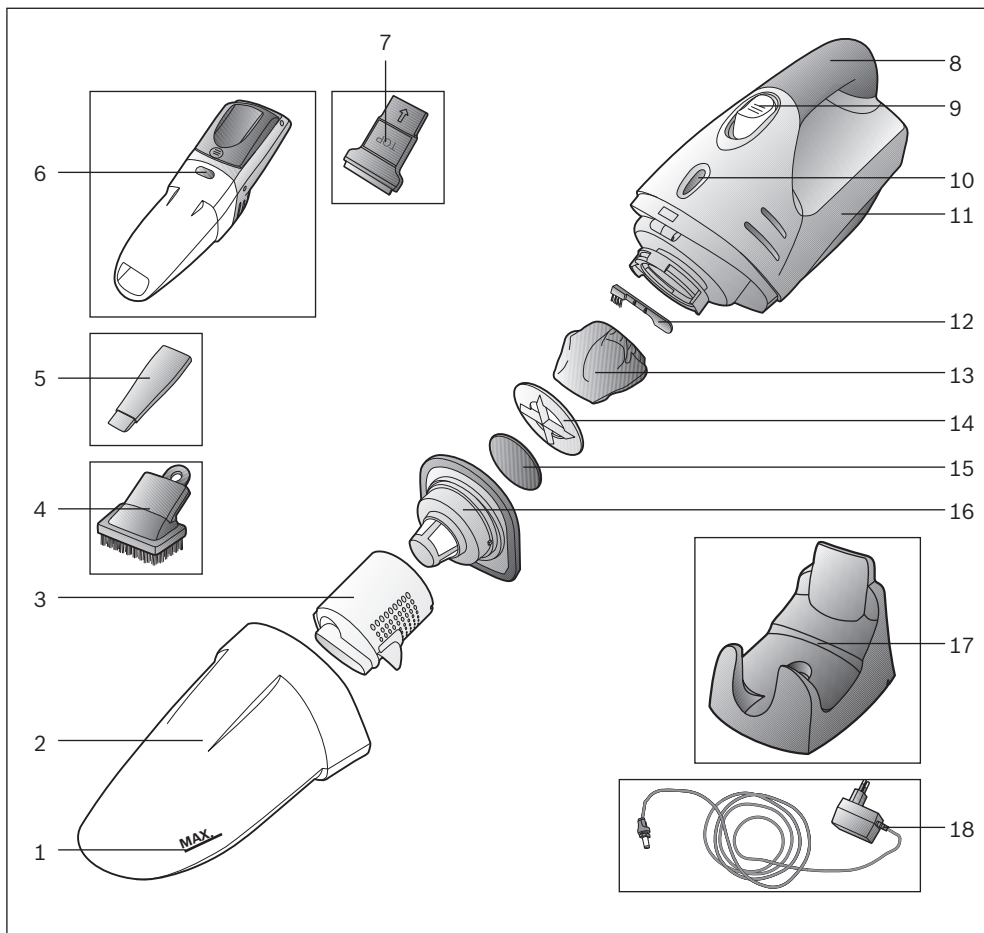
## Az akkumulátorok ártalmatlanítása

A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkublokkot és külön ártalmatlanítsa.

### ábra 14\*

- Tolja fel a nyíl irányába az elemtartó rekeszt.
- Vágja ketté a hevedert és vegye ki a készülékből az akkublokkot.
- Vágja ketté a tápvezetékeket, és a biztonság érdekében külön-külön szigetelje szigetelőszalaggal a kábelvégeket.

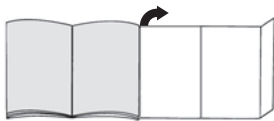
\*kiviteltől függően



- 1 Маркировка за максимално ниво на течността
- 2 Контейнер за боклук
- 3 Контейнер за филтъра
- 4 Четка за мебели
- 5 Дюза за фуги
- 6 Бутон за деблокиране на контейнера за боклук
- 7 Дюза за течности с гумен маншет
- 8 Ръкохватка
- 9 Бутон за вкл./изкл.

- 10 Индикатор за режима на зареждане
- 11 Засмукващ модул
- 12 Почистваща четка
- 13 Филтриращо кече
- 14 Държач на филтъра
- 15 Филтрираща пяна
- 16 Филтър за боклук
- 17 Зарядна станция
- 18 Зареждащ адаптер с щепсел

Моля отгърнете страниците с рисунки!



## Преди да започнете работа за първи път

### Монтаж на зарядното устройство

Зарядното устройство може да се използва както за настенен монтаж, така и като стойка за маса.

#### Фиг. 1

- В държача на зарядната станция първо вкарайте жака на адаптера и го осигурете чрез завъртане.
- При използване като стойка за маса прокарайте кабела през прореза на зарядно устройство.

#### Фиг. 2

За настенен монтаж потърсете място в близост до контактна кутия и монтирайте зарядното устройство към стената с помощта на включените в доставката винтове

#### Фиг. 3

- Поставете както е показано акумулаторната прахосмукачка в зарядната станция.

**!** Следете контактите на акумулаторната прахосмукачка и зареждащия жак да не са замърсени. Евентуално почистете контактите.

**!** Преди първото пускане в работа, акумулаторите на прахосмукачката трябва да се зареждат най-малко 16 часа.

#### Фиг. 4

- Включете щепсела на зарядното устройство в контакта.
- Индикаторът за процеса на зареждане свети.
- Индикаторът свети докато прахосмукачката е свързана с електрическата мрежа чрез зарядното устройство.
- Той не изгасва дори когато акумулаторите на прахосмукачката са напълно заредени.
- Загряването на зарядното устройство и прахосмукачката е нормално и безопасно.
- Вие можете да зареждате акумулаторната прахосмукачка винаги, когато тя няма да се използва. По този начин тя винаги ще бъде на разположение.

## Прахоизсмукване

#### Фиг. 5

Свалете уреда от зарядното устройство и задействайте бутона за вкл. / изкл. в посока на стрелката.

### Дюза за фуги

#### Фиг. 6

За изсмукване на прах от фуги, ъгли и т.н. Поставете както е показано дюзата за фуги в смукателния отвор на акумулаторната прахосмукачка.

### Четка за мебели

#### Фиг. 7

За изсмукване на прах от рамки на картини, книги, чувствителна мебели и т.н. Поставете както е показано четката за мебели върху дюзата за фуги.

### Изсмукване на течности

**!** Преди изсмукване на течности, изпразнете контейнера за боклук и почистете филтъра (вижте Почистване на филтъра).

#### Фиг. 8

- Поставете както е показано дюзата за течности в смукателния отвор на акумулаторната прахосмукачка.
- Изсмуквайте течностите в посока на стрелката.

**!** Внимание: Изсмукване на течности само до маркировката Max -> При препълване уредът може да се повреди!

- След изсмукване на течности изпразнете контейнера за боклук.

#### Фиг. 9

След прахоизсмукването поставете обратно уреда в зарядната станция.



## Почистване на филтрите

Акумулаторната прахосмукачка трябва да се изпразва по възможност след всеки процес на изсмукване.

### Фиг. 10

- Деблокирайте контейнера за боклук с помощта на деблокираща бутон и го извадете от изсмукващия блок.

### Фиг. 11

С помощта на ръкохватката извадете комплектния филтриращ елемент от контейнера за боклук и го почистете чрез изструпване, респ. изчеткване с включената в доставката почистваща четка.

### Фиг. 12

- Изпразнете контейнера за боклук.
- При силно замърсяване филтриращия елемент и контейнерът за боклук могат да се измият. Накрая избършете контейнера за боклук със суха кърпа; преди поставяне обратно оставете филтриращия елемент да изсъхне напълно.

### Фиг. 13

- Поставете контейнера за филтъра, държача на филтъра, филтриращата пяна и филтъра за боклук в контейнера за боклук. Поставете филтриращото кече върху изсмукващия блок.
- Поставете контейнера за боклук на изсмукващия блок и го фиксирайте.

При необходимост можете да си набавите филтрите от сервиза

## Поддържане

Преди почистване на акумулаторната прахосмукачка тя трябва да е изключена и разкачена от зарядното устройство. Можете да я поддържате със стандартен почистващ препарат за пластмаса.

- ! **Не използвайте препарати за грубо абразивно почистване, препарати за почистване на стъкло или универсални почистващи препарати. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода**

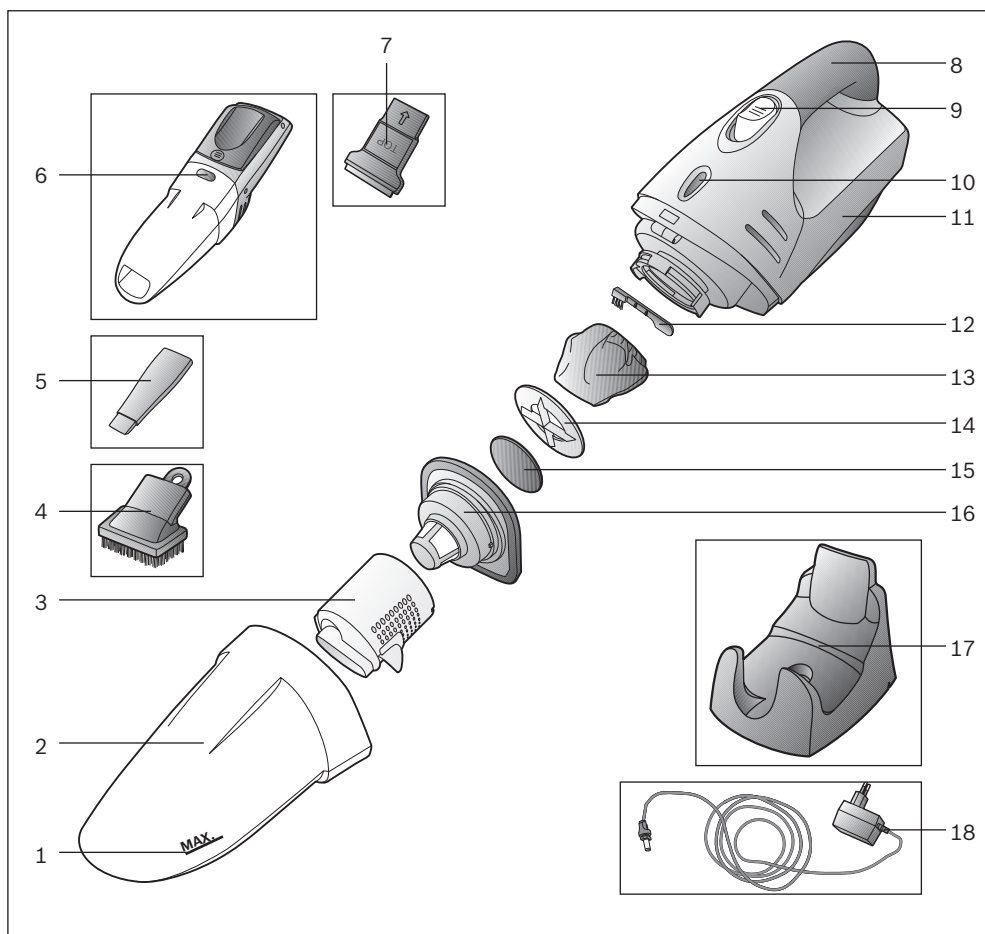
## Унищожаване на акумулаторите

Преди унищожаване на уреда демонтирайте акумулаторния блок и ги унищожавайте отделно.

### Фиг. 14\*

- Плъзнете капака на отделението за батерията в посока на стрелката.
- Срежете закрепващата лента и извадете акумулаторния блок от уреда.
- Срежете захранващите проводници и за безопасност изолирайте поотделно краищата на кабелите с изолирбанд.

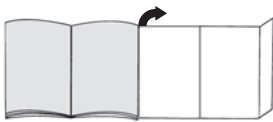
\*според окомплектовката



- 1 Marcaj pentru nivel maxim al lichidului
- 2 Rezervor praf
- 3 Recipient cu filtru
- 4 Perie pentru mobilă
- 5 Duză pentru locuri înguste
- 6 Tastă de deblocare pentru rezervorul de murdărie
- 7 Duză de lichide cu guler din cauciuc
- 8 Mâner
- 9 Tastă de pornire/oprire

- 10 Afișaj operare încărcare
- 11 Unitate aspirație
- 12 Perie de curățare
- 13 Material textil de filtrare
- 14 Suport de filtru
- 15 Material spongiuos de filtrare
- 16 Filtru praf
- 17 Stație de încărcare
- 18 Fișă de încărcare

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



## Înainte de prima utilizare

### Montare dispozitiv de încărcare

Stația de încărcare este utilizabilă atât pentru montajul pe perete cât și ca suport de masă.

#### Imag. 1

- Mai întâi introduceți fișa de încărcare în suportul stației de încărcare și asigurați-o prin rotire.
- În cazul utilizării ca suport de masă, duceți cablul prin degajarea stației de încărcare.

#### Imag. 2

Pentru montajul pe perete, căutați un loc în apropierea unei prize și montați stația de încărcare pe perete cu ajutorul șuruburilor atașate

#### Imag. 3

- Introduceți aspiratorul cu acumulatori în stația de încărcare așa cum este ilustrat.

**Verificați să nu existe murdărire pe contactele aspiratorului cu acumulatori și ale fișei de încărcare. Eventual curățați-le.**

**Înainte de prima punere în funcțiune, acumulatorii aspiratorului trebuie să fie încărcăți cel puțin 16 ore.**

#### Imag. 4

- Introduceți fișa dispozitivului de încărcare în priză.
- Afișajul regimului de încărcare se aprinde.
- Afișajul se aprinde cât timp aspiratorul a fost conectat prin dispozitivul de încărcare cu rețeaua electrică.
- El nu se stinge nici când acumulatorii aspiratorului sunt încărcăți complet.
- Încălzirea dispozitivului de încărcare și a aspiratorului este un fenomen normal și nu prezintă riscuri.
- Puteți încărca aspiratorul cu acumulatori întotdeauna când acesta nu este folosit. În acest fel el va fi întotdeauna disponibil.

## Aspirarea

#### Imag. 5

Luati aparatul din stația de încărcare și acționați tasta de pornire/oprire în sensul săgeții.

### Duza pentru locuri înguste

#### Imag. 6

Pentru aspirarea locurilor înguste și a colțurilor etc. Introduceți duza pentru locuri înguste, așa cum este ilustrat, în deschidere de aspirare a aspiratorului cu acumulatori.

### Peria pentru mobilă

#### Imag. 7

Pentru aspirarea ramelor tablourilor, a cărților, a mobilelor sensibile, etc. Introduceți peria pentru mobilă, așa cum este ilustrat, pe duza pentru locuri înguste.

### Aspirarea lichidelor

**Înainte de a aspira lichide, goțiți rezervorul de murdărire și curățați filtrele (a se vedea curățarea filtrelor).**

#### Imag. 8

- Introduceți duza pentru lichide, așa cum este ilustrat, în deschidere de aspirare a aspiratorului cu acumulatori.
- Aspirați lichidele în direcția săgeții.

**Atenție: aspirați lichide numai până la marcajul Max -> În caz de supraîncărcare aparatul se poate deteriora!**

- După aspirarea de lichide goliți rezervorul de murdărire.

#### Imag. 9

După aspirare puneți aspiratorul la loc în stația de încărcare.

## Curățarea filtrului

Aspiratorul cu acumulatori trebuie să fie golit pe cât posibil după fiecare operație de aspirare.

### Imag. 10

- Deblocați rezervorul de murdărie cu ajutorul tastei de deblocare și desprindeți-l de unitatea de aspirare.

### Imag. 11

Extrageți întreaga unitate a filtrelor cu ajutorul mânerului din rezervorul de murdărie și curățați-o prin baterie, respectiv prin periere cu peria de curățare atașată.

### Imag. 12

- Goliți rezervorul de murdărie.
- În caz de murdărire puternică, unitatea filtrelor și rezervorul de murdărie pot fi spălate. Apoi frecați rezervorul de murdărie cu o cârpă uscată și lăsați unitatea filtrelor să se usuce complet înainte de reintroducere.

### Imag. 13

- Introduceți recipientul filtrelor, suportul filtrelor, materialul spongios de filtrare și filtrul pentru murdărie în rezervorul de murdărie. Trageți materialul textil de filtrare pe unitatea de aspirare.
- Așezați rezervorul de murdărie pe unitatea de aspirare și fixați-l.

La nevoie filtrele pot fi achiziționate prin serviciul clienți

## Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului cu acumulator, acesta trebuie deconectat și detașat de la dispozitivul de încărcare. În puteți întreține cu un produs de curățare pentru plastic, uzual din comerț.

- ! **Nu folosiți produse de curățare prin frecare,**
  - **produse de curățare pentru sticlă sau universale.**
- Nu introduceți niciodată aspiratorul în apă**

## Dezafectarea acumulatorilor

Înainte de dezafectarea aparatului vă rugăm demontați blocul acumulator și aruncați-l separat.

### Imag. 14\*

- Introduceți compartimentul bateriilor în direcția săgeții.
- Tăiați banda de susținere și extrageți blocul de acumulatori din aparat.
- Tăiați conductorii de alimentare și lipiți pentru siguranță capetele cablurilor cu bandă pentru izolare.

\*în funcție de model

## صورة 9

بعد التنظيف أعد تركيب المكنسة في وحدة الشحن

## تنظيف الفلاتر

ينبغي قدر المستطاع تفريغ المكنسة العاملة بالبطاريات بعد كل عملية شطف.

## صورة 10

■ قم بتحرير خزان الاتساخات باستخدام زر التحرير ثم اخلعه من وحدة الشطف

## صورة 11

أخرج وحدة الفلتر بالكامل من خزان الاتساخات باستخدام المقبض ثم قم بتنظيفها من خلال نفضها أو باستخدام فرشاة التنظيف المرفقة مع المكنسة.

## صورة 12

■ قم بتفريغ خزان الاتساخات.  
■ في حالة الاتساخ الشديد يمكنك تنظيف وحدة الفلتر وخزان الاتساخات بغسلهما جيدا.  
■ بعد ذلك امسح خزان الاتساخات بمنديل جاف، مع مراعاة ترك وحدة الفلتر تجف تماما قبل إعادة تركيبها.

## صورة 13

(a) قم بتركيب خزان الفلتر وحامل الفلتر وقلين الفلتر وقلتر الاتساخات في خزان الاتساخات. ثم قم بتركيب صوف الفلتر على وحدة الشطف.

(b) قم بتركيب خزان الاتساخات على وحدة الشطف وقم بتثبيتته جيدا.

عند الحاجة يمكنك الحصول على الفلاتر من مركز خدمة العملاء

العناية<sup>14</sup> بالمكنسة

قبل تنظيف المكنسة العاملة بالبطاريات يجب إيقانها وفصلها عن جهاز الشحن. ويمكنك استخدام منظف من منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق للعناية بالمكنسة.

■ لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا

## التخلص من البطاريات القابلة لإعادة الشحن

قبل التخلص من المكنسة يرجى إخراج مجموعة البطاريات والتخلص منها على حدة.

## صورة 14

■ افتح غطاء درج البطاريات بتحريكه في اتجاه السهم.  
■ اقطع شريط التثبيت ثم أخرج مجموعة البطاريات من المكنسة.  
■ اقطع الأسلاك، وللأمان الصق أطراف الكابل بشريط كل على حدة لعزلها.

يرجى فرد صفحات الصورة!

## الشفط

### صورة 5

أخرج المكنسة من وحدة الشحن ثم اضغط على زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

رأس تنظيف الشقوق

### صورة 6

لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.  
قم بتركيب رأس تنظيف الشقوق في فتحة المكنسة العاملة بالبطاريات كما هو موضح في الصور.

فرشاة تنظيف الأثاث

### صورة 7

لتنظيف إطارات الصور والكتب وقطع الأثاث الحساسة وخلافه.  
قم بتركيب فرشاة تنظيف الأثاث على رأس تنظيف الشقوق كما هو موضح في الصور.

شفط السوائل

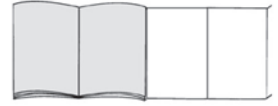
قبل شفط السوائل قم بتفريغ خزان الاتساخات وتنظيف الفلتر (انظر تنظيف الفلاتر).

### صورة 8

قم بتركيب رأس شفط السوائل في فتحة المكنسة العاملة بالبطاريات كما هو موضح في الصور.  
قم بشفط السوائل في اتجاه السهم.

تنبيه: يراعى شفط السوائل حتى علامة الحد الأقصى Max فقط  
-> ففي حالة امتلاء الخزان بشكل زائد عن الحد يمكن أن يلحق الضرر بالمكنسة!

بعد شفط السوائل قم بتفريغ خزان الاتساخات.



## قبل الاستخدام لأول مرة

تركيب جهاز الشحن

وحدة الشحن مناسبة للتركيب الحائطي، كما يمكن استخدامها أيضاً كحامل على منضدة.

### صورة 1

أدخل قاييس الشحن أولاً في حامل وحدة الشحن وقم بتثبيتها جيداً من خلال تدويره.  
في حالة استخدامها كحامل على منضدة، قم بتمرير الكايل عبر التجويف الموجود بوحدة الشحن.

### صورة 2

لتركيب الحائطي تخير مكاناً قريباً من أحد المقابس الكهربائية، ثم قم بتثبيت وحدة الشحن على الجدار باستخدام البراغي المرفقة.

### صورة 3

قم بتركيب المكنسة العاملة بالبطاريات في وحدة الشحن كما هو موضح في الصور.

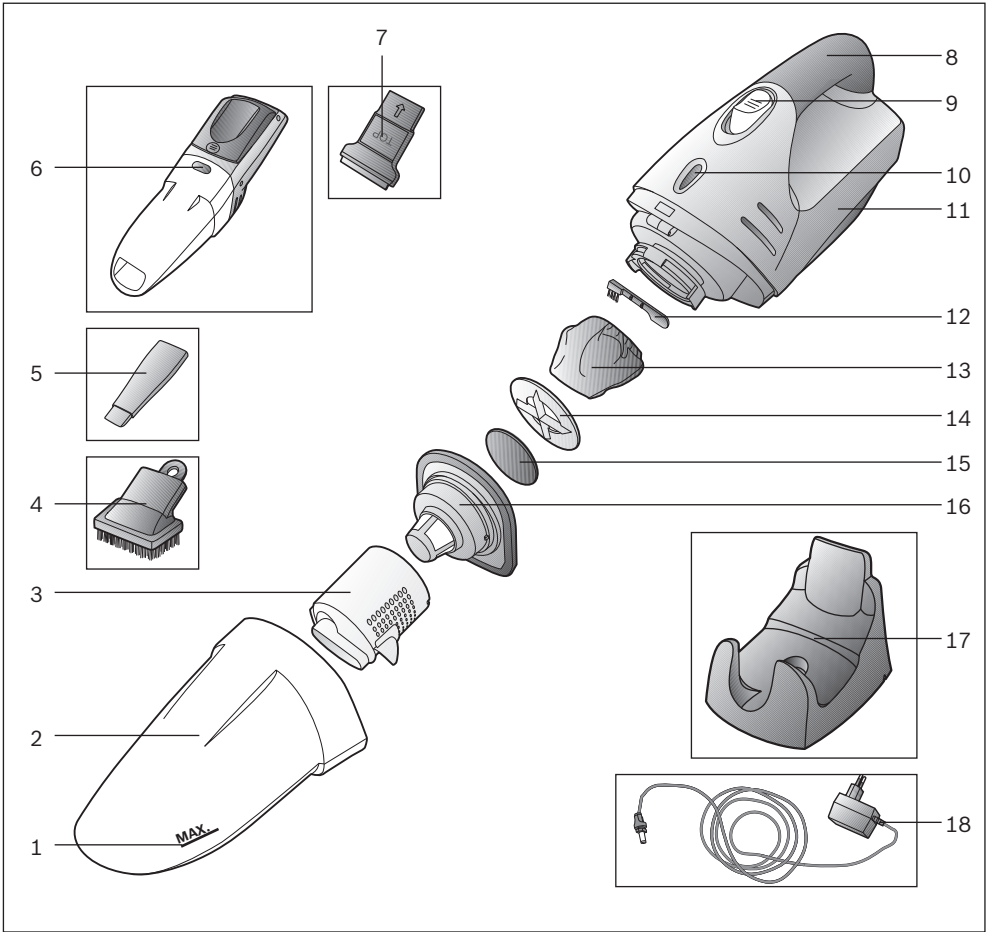
تأكد من عدم وجود اتساخات على مواضع تلامس كل من المكنسة العاملة بالبطاريات وقاييس الشحن. وقم عند اللزوم بتنظيف مواضع التلامس.

قبل التشغيل لأول مرة، يجب شحن بطاريات المكنسة لمدة

١٦ ساعة على الأقل.

### صورة 4

أدخل قاييس جهاز الشحن في المقبس.  
فتضيء لمبة بيان عملية الشحن.  
تظل لمبة البيان مضيئة طالما أن المكنسة موصلة بالكهرباء عن طريق جهاز الشحن.  
ولا تنطفئ لمبة البيان حتى عند اكتمال شحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن للمكنسة.  
تعرض جهاز الشحن والمكنسة للسخونة أثناء ذلك أمر طبيعي ولا يدعو للقلق.  
يمكنك شحن المكنسة العاملة بالبطاريات باستمرار أثناء عدم استخدامها. وبهذه الطريقة تظل دائماً متاحة للاستخدام.



- 10 لمبة بيان عملية الشحن  
11 وحدة الشفط  
12 فرشاة التنظيف  
13 صوف الفلتر  
14 مثبت الفلتر  
15 فلين الفلتر  
16 فلتر الاتساخات  
17 وحدة الشحن  
18 قابس الشحن

- 1 علامة الحد الأقصى لمستوى السائل  
2 خزان الاتساخات  
3 خزان الفلتر  
4 فرشاة تنظيف الأثاث  
5 رأس تنظيف الشقوق  
6 زر تحرير خزان الاتساخات  
7 رأس شفط السوائل المزودة بشفة مطاطية  
8 المقيض  
9 زر التشغيل/الإيقاف

## Kundendienst – Customer Service

### **DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine  
Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:

[www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com

Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar..

### **AE United Arab Emirates,** الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
mailto:service.uae@bshg.com  
[www.siemens-home.com/ae](http://www.siemens-home.com/ae)

### **AL Republika e Shqiperise,** Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k  
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata  
Pallati i ri perball Prokuroris se  
Tirana  
Tel.: 4 2278 130, 131  
Fax: 4 2278 130  
mailto:info@elektro-servis.com

### **AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkkundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com  
Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### **AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
mailto:bshau-as@bshg.com  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### **BA Bosnia-Herzegovina,** Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
mailto:delicnanda@hotmail.com

### **BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

### **BG Bulgaria**

BSH Domakinski Uredi  
Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
mailto:informacia.servis-bg@  
bshg.com  
[www.siemens-home.bg](http://www.siemens-home.bg)

### **BH Bahrain,** مملكة البحرين

Khalafat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
mailto:service@khalafat.com

### **BY Belarus, Беларусь**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com

### **CH Schweiz, Suisse,** Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkkundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 7777 8007  
Fax: 022 65 81 28  
mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy

### **CZ Česká Republika,** Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com/cz](http://www.siemens-home.com/cz)

### **DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### **EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
mailto:teenindus@simson.ee

### **ELEKTRO-SERVIS sh.p.k**

Kulla B Nr.223/1  
Kodi Postar 1023  
Tirana  
Tel.: 4 227 4941  
Fax: 4 227 0448  
Cel: +355 069 60 45555  
mailto:info@expert-servis.al

### **ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos  
España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
mailto:CAU-Siemens@bshg.com  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com  
www.siemens-home.fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 24%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 24%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00  
Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0344 892 8999\*  
\*Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82  
(Αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: +361 489 5461  
Fax: +361 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: +361 489 5463  
Fax: +361 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655\*  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com/ie  
\*0.03 € per minute at peak.  
Off peak 0.0088 € per minute

**IL Israel, ישראל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.  
1, Hamasger St.  
North Industrial Park  
Lod, 7129801  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il  
www.siemens-home.co.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances  
Mfg. Pvt. Ltd.  
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,  
Plot No. 103, Road No. 12,  
MIDC, Andheri East  
Mumbai 400 093  
Tel.: 022 6751 8080  
www.siemens-home.com/in

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:info@  
siemens-elettrodomestici.it  
www.siemens-home.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan  
Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromanager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio“  
ул. Щусева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

**MK Macedonia, Македонија**  
GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenec@yahoo.com

**MT Malta**  
Aplan Limited  
The Atrium  
Mrieħel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**  
BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**  
BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 46  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**  
BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**  
BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**  
BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 21 4250 720  
Fax: 214 250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/pt

**RO România, Romania**  
BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com/ro

**RU Russia, Россия**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**  
BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**  
BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
TECHPLACE I and  
Mo Kio Avenue 10  
Block 4012 #01-01  
569628 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**  
BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.si

**SK Slovensko, Slovakia**  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 4445 2041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**  
BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,  
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye  
göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**  
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.com.ua

**US United States of America**  
BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**  
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**  
BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
www.siemens-home.rs

**ZA South Africa**  
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuaikea

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaikea määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كمال حال تقديم قسيمة الشراء.

## **RU Условия гарантийного обслуживания**

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

## **BG Гаранция**

За този уред вжам условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciaiis feltételek**

A garanciaiis feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (11.10) BkM-lpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerțiantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документа, що підтверджує купівлю пристрою.

## ΕΛ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους ( πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service

μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστываются κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

### SERVICE

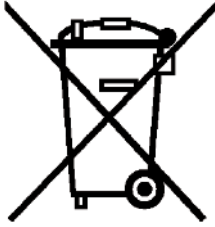
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδιανών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα :Χαράλαμψη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ΄ 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

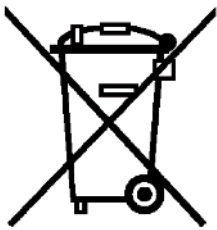
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## tr

Bu ürün 2012/19/UE sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

## bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

## ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

## ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

## uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/ЄУ стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

## ar

رد 2012/19/ЄУ كى تابورا طب اوض قى با طمر هاگتسد ندى كى كى نورتك لدا و قى قرب نهك كى اه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صخشم  
بوچ راهج ،تسا ربت عم ابوا رسارس رد هك طب اوض ندى  
كاه هاگتسد تفایزاب و نت فبرگ سپزاب هویش كلك  
دنگ كم ندى عت ار نهك

### Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

[www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr)

[www.siemens-yetkiliservisi.com](http://www.siemens-yetkiliservisi.com)

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



### DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

### ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

### SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı : .....

Adresi : FSM.Mh..Balkan.Cd..No.51, .....

Adresi : .....

Ümraniye..34771..İstanbul.....

Telefonu : .....

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks : .....

Faks : 0216 528 91 88.....

E-posta : .....

E-posta : [siemenscagrimerkezi@bshg.com](mailto:siemenscagrimerkezi@bshg.com).

Fatura Tarih ve sayısı : .....

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri : .....

Yetkilinin imzası : .....

Firmanın Kaşesi

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Firmanın Kaşesi : .....

### MALIN

Cinsi : .....

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

Markası : .....

SIEMENS

Modeli : .....

Garanti Süresi : .....

2 YIL

Azami tamir süresi : .....

20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. : .....



# ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

## GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunu anlaşılmaması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;  
a- Sözleşmeden dönme,  
b- Satış bedelinden indirim isteme,  
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,  
d- Satılan ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,  
haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;  
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,  
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,  
- Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

## BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel. : (0216) 528 90 00  
Faks : (0216) 528 91 88

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!